

FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

**25 ANS**

**de**

**VIE ASSOCIATIVE**



FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

**de**

**SAULT DE NAVAILLES**

## SOMMAIRE

	Page
Le Mot du Président .....	3
Le Foyer aujourd'hui.....	5
C'est quoi le Foyer ? .....	8
Création du Foyer.....	9
Avant 1979 .....	9
1979 : année zéro.....	10
25 ans de vie associative .....	13
Quelques observations.....	13
Tableau de synthèse .....	15
Quelques évènements exceptionnels .....	16
Le Foyer, saison après saison .....	18
25 ans de spectacles et animations .....	53
A Sault.....	53
Hors de Sault .....	58
25 ans de chant choral .....	61
Présentation du groupe .....	61
Quelques repères pour se souvenir .....	62
Répertoire .....	66
25 ans de théâtre .....	69
Présentation de la troupe .....	69
Quelques repères pour se souvenir .....	70
Répertoire .....	75
Autres activités.....	77
Cours de Béarnais.....	77
Danses gasconnes .....	77
Marche.....	77
Divers .....	79
Loisirs.....	79
Projections de diapositives .....	80
Actions solidarité.....	80
Manifestations pour les 25 ans de l'association .....	81
Conclusion.....	81



## LE MOT DU PRESIDENT

Vint e cinc ans, la gojata qu'ei beròja !

**Qu'em çò qui em.**

*Tout commença par un défi et les trois pionniers qui montèrent sur les planches ce jour-là, pour jouer déjà en gascon, n'obtinrent pas vraiment un triomphe mais ils poussèrent une porte que nous essayons, depuis, de maintenir fièrement grande ouverte.*

*Que de chemin parcouru en vingt cinq ans ! Que de rendez-vous ! Que de souvenirs !*

*Notre histoire s'est dessinée au fil des années, au gré de notre humeur. Nous avons eu la chance de pouvoir faire d'heureuses rencontres, des personnes passionnées, des œuvres de qualité, des publics chaleureux. Nous avons vécu un quart de siècle de vitalité autour d'amis remarquables qui n'ont pas ménagé leurs efforts, apportant encore et toujours, de façon désintéressée à l'œuvre commune. Ils sont nombreux tous ces piliers. Nous leur rendons le plus mérité des hommages. Eux, et tant d'autres encore, nous ont donné la fierté de devenir l'ensemble culturel actuel.*

**Faire ce en quoi l'on croit ; croire en ce que l'on fait.**

*Aujourd'hui, nous continuons à suivre « la piste gasconne ». Si ce n'est pas le guide exclusif de toute notre activité, c'est cette volonté qui est notre spécificité. Notre image s'est dégagée en grande partie de ce choix. Nous affirmons notre volonté de continuer à œuvrer pour la sauvegarde de notre culture originelle. Nous avons le devoir de défendre ce trésor qui ne nous appartient pas, qui nous vient de l'Histoire, que nous avons contribué à malmener, qu'il nous faut absolument transmettre aux générations futures. Chacun, avec nos modestes moyens, nous participons au sauvetage de notre patrimoine culturel.*

*Par ailleurs, comme beaucoup d'autres associations qui pratiquent plusieurs activités, nous avons la volonté de préserver la convivialité, de mettre en avant les relations entre les groupes, de cultiver le plaisir d'être ensemble et de faire ensemble. Le rôle de chacun est dicté par le souci premier d'apporter d'abord à*

*la qualité du collectif. Ce choix nous amène à privilégier les situations ouvertes aux autres, vers l'extérieur, vers la solidarité. Nous désirons entretenir la qualité de notre image: qualité du spectacle lors de la rencontre avec un public, qualité de vie de groupe lors de toutes les occasions d'être ensemble. Sur ces bases-là, les portes de notre association sont grandes ouvertes. Chacun y trouvera l'ambiance, la chaleur, la bonne humeur qu'il y apportera.*

**En aban, biarnes, n'arreulem jamei...**

*Et demain ? Il serait bien présomptueux de planifier le futur. Cependant, une méthode de travail nous a réussi, qui pourrait être poursuivie : prenons le temps d'analyser le présent, de recenser les idées, de former des projets et de se fixer des objectifs. Méfions-nous de la monotonie. De même, ne craignons pas l'ouverture aux autres, et débarrassons-nous des schémas d'une atmosphère locale révolue.*

*Notre chemin sera probablement rempli de nouveautés. C'est dans cette démarche que nous conserverons la fraîcheur de notre action et notre enthousiasme. Nous avons encore tant de choses à faire! tant de chemin à parcourir !*

*Longue vie aux Coméloidiens !*

Siam tots amorós de la nosta gojata. Adishatz.



Fernand Dauguet

## LE FOYER AUJOURD'HUI

Pour ses 25 ans l'association « Foyer d'Animation Populaire », le FAP, présidée par Fernand DAUGUET, affiche en Juin 2004 une bonne santé avec ses 80 membres adhérents et les 4 activités régulièrement pratiquées qu'elle propose.

La chorale compte 43 participants avec une répétition hebdomadaire dans les locaux de l'école publique. Son répertoire est multiple, des chants traditionnels du Béarn et de la Gascogne aux variétés françaises d'aujourd'hui et avec quelques incursions dans le classique et la chanson ancienne, française ou étrangère.

La danse avec ses 31 participants répète une fois par semaine dans la salle André Dugert. Elle défend la culture traditionnelle locale par l'apprentissage des pas et sauts béarnais.

La marche compte 27 inscrits et organise une sortie hebdomadaire d'une demi-journée le lundi matin à la découverte du pays béarnais ou chalossais voisin.

Le théâtre enfin, avec ses 22 acteurs fonctionne sur convocation, selon les besoins qui peuvent être très absorbants quand se profile le premier spectacle d'une nouvelle pièce. L'objectif du groupe est de défendre et valoriser la langue béarnaise par la pratique. Le répertoire est donc essentiellement en Béarnais d'où la grande difficulté pour trouver des textes.

Chaque activité est encadrée par un animateur,

La chorale par Isabelle Toullet,

La danse par Andrée Maylin,

Le théâtre par Alain Muñoz.

La marche a un animateur naturel, JL Dufourcq. En effet, le groupe n'a pas désigné un responsable mais tout naturellement se retourne vers JL qui organise la plupart des sorties.

Outre ces activités, le Foyer organise des activités ponctuelles comme le pique-nique d'été ouvert à tous, des sorties découvertes, des spectacles à Sault ( bal gascon, rencontre de chorales, la première représentation de toute nouvelle pièce, des soirées diapositives ouvertes à toute personne intéressée même hors du foyer). Le foyer organise une fois l'an une rencontre festive pour ses membres.

Le Foyer est invité hors de Sault pour présenter des spectacles de théâtre, ou de chant choral ou les deux associés ; également il participe à l'animation de bals gascons organisés par des clubs voisins.

Il est souvent invité au festival de Siros.

De plus le Foyer organise, quand il en a les moyens, une initiation à la langue occitane dans sa spécificité béarnaise.

D'où viennent les adhérents ?

45 habitent à Sault,

21 viennent des communes limitrophes landaises ou béarnaises,

14 sont issus de communes plus lointaines.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

L'association vit des cotisations de ses membres, des subventions communale, départementale et régionale (grâce au groupe théâtre pour les deux dernières), et de façon plus modeste, des recettes des représentations publiques.

Ses dépenses sont surtout des équipements pour le groupe théâtre et des indemnités de déplacement de certains animateurs.

Le Foyer, association loi 1901, est toujours affiliée à la Ligue de l'Enseignement au plan national par l'intermédiaire de la Fédération des Œuvres Laïques (FOL) du département qui assure ses adhérents.

La Ligue est présente sur l'ensemble du territoire par l'intermédiaire de 102 fédérations départementales et 22 unions régionales en 2003.

La Ligue représente une grande famille de 1800000 adhérents et 30200 associations.

La Ligue se veut un mouvement d'éducation populaire qui défend laïcité, éducation, citoyenneté et solidarité.

Le Foyer se reconnaît dans ces valeurs auxquelles il adhère depuis 25 ans.

Aujourd'hui les objectifs du Foyer tournent essentiellement autour de la valorisation de la culture béarnaise.

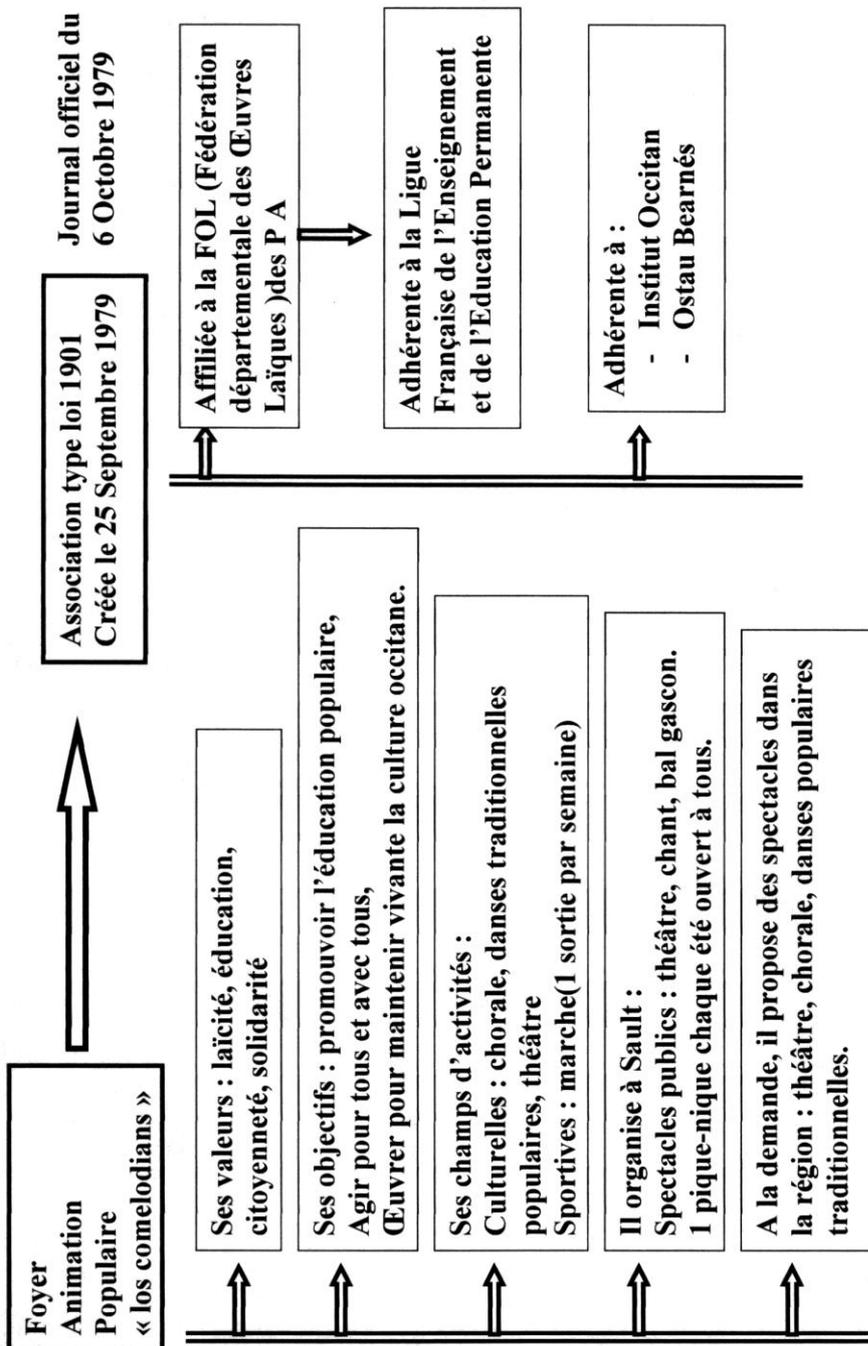
FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

7 JUILLET 2004 : JOUR DE L'ASSEMBLEE GENERALE



## C'EST QUOI LE FOYER ?

### LE FOYER AUJOURD'HUI



## CREATION DU FOYER

**25 Septembre 1979 : date de naissance du Foyer.**

A la page 8350 NC du Journal Officiel de la République du 6 Octobre 1979 on peut lire :  
« 25 septembre 1979. Déclaration à la préfecture des Pyrénées Atlantiques. **Foyer d'animation populaire.** Objet : contribuer à l'émancipation intellectuelle et sociale et à la formation civique de ses membres. Siège social : école publique, Sault-de-Navailles. »  
Le récépissé du Préfet au président de l'association, LHEZ Danièle, stipule que le Foyer est enregistré sous le numéro 64 – 3947.

Cette création n'est pas le fruit du hasard.

Depuis plus de 5 ans, dans l'environnement périscolaire, avec la participation d'associations des villages environnants, les initiatives d'animation ponctuelles du début se transforment progressivement en activités régulières planifiées à l'année, avec à la clé un spectacle au village sans intervenant extérieur.

Le fruit était mûr pour continuer. C'est ainsi que s'est imposée la création de l'association.

## AVANT 1979

Dès 1973, à l'occasion d'une réunion, les parents d'élèves et les enseignants de l'école publique s'interrogent sur le moyen de trouver, pour tous les enfants, des subsides pour financer des activités coûteuses comme les classes de neige,... et cela au moindre coût pour les familles dans un esprit de solidarité.

C'est ainsi que l'idée est venue d'organiser un spectacle à Sault. Pour ce faire, les parents demandent au foyer de Castetarbe de venir animer une soirée béarnaise pour les enfants de l'école publique. Ce dernier est d'accord à la condition toutefois qu'il y ait une participation si infime soit-elle des Saultois au spectacle. C'est ainsi que en 1974 tandis que les enfants présenteront chants et danses, le foyer de Castetarbe proposera du chant choral et un sketch « Lo carioth ».

En Janvier 1975 un spectacle est organisé par les enseignants et les parents d'élèves des écoles de Sault et Sallespisse, ces deux écoles étant regroupées pour les classes de neige. Se produiront à Sault les enfants des écoles, les chanteurs de Sauvelade avec les cors de chasse de St Boes, Abel Hourcade avec Marcelle Larégneste, tous deux conteurs de Bonnut.

En Janvier 1976, organisé conjointement par les parents et enseignants des écoles de Sault et Sallespisse, le spectacle aura lieu à Sault. Il sera assuré par les enfants de l'école de Sault, le groupe Festara de Mauléon interprètera des chants basques, Lamarque dira des contes, Sallespisse participera à la fois par Louis Pétriat qui viendra conter des histoires courtes et en organisant un casse-croûte.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

En 1977, au spectacle présenté cette année à Sallespisse, des parents et amis de l'école de Sault montent sur scène pour la première fois. Claudine Lahon, André Despouys et Robert Darracq joueront 2 peçòtas : « Lo hromatge » et « Los envitats » de Jan deu Pradèu. Les enfants et les jeunes se produiront également. Tentative de chant par les adultes avec « Ah ! Que l'amour est agréable ! », seul chant que le groupe a essayé de chanter...sans y parvenir ! avant l'arrivée de Michel.

En 1978, à Sault, toujours en association avec Sallespisse, c'est le groupe Sault qui assure le spectacle. Les enfants chantent, dansent et jouent des saynètes. Après l'engagement de certains parents pour monter sur les planches, une douzaine d'entre eux décident de former un groupe choral. Michel Marsan instituteur à Castaignos sera le chef de chœur. Ils chantent pour la première fois des chants béarnais. Les adultes amateurs de théâtre récidivent cette année et présentent « Lo petit paradis » de Georges Sautier avec pour metteur en scène Fernand Dauguet.

Le spectacle attire du monde et affiche 218 entrées.



### 1979 : ANNEE ZERO

La chorale constituée en 1978 autour de Michel Marsan poursuit ses répétitions.



parents d'élèves et les enseignants de Sault uniquement. En effet, la collaboration avec Sallespisse n'a plus lieu d'être, les classes de neige étant suspendues. Toutefois l'école de Sault décide de continuer ce spectacle annuel pour financer des activités périscolaires dans le cadre de la coopérative de l'école.

Le besoin de se structurer se fait sentir.

Le 28 Avril 1979 lors de la soirée annuelle elle présentera 6 chants béarnais tandis que les enfants chanteront, danseront. Les jeunes filles dansent « La chenille » de la compagnie créole et « Chantez Français ». Les adultes s'engagent dans le théâtre béarnais en présentant « La republica de Peirelada » de Michel Grosclaude. Le spectacle est animé par le conteur Lamarque.

Suivi par 254 personnes, il est organisé par les



## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE



**Le 29 Juin 1979 lors d'une réunion informelle à l'école publique, les personnes intéressées décident de créer une association de type loi 1901 qui s'appellera « Foyer d'Animation Populaire ».**

**L'association sera affiliée à la Ligue de l'Enseignement,**

**Son siège social sera à l'école publique,**

**Son but : contribuer à l'émancipation intellectuelle et sociale et à la formation civique de ses membres en toute neutralité,**

**La préparation des spectacles sera assurée par des parents d'élèves et des bénévoles,**

**Un dossier sera présenté à la préfecture du département avec ses statuts, assorti de l'autorisation du maire et de l'inspecteur d'académie pour l'autorisation d'utiliser les locaux scolaires,**

**Les activités immédiates seront le chant choral et le théâtre.**

**Il est envisagé de présenter un spectacle annuel où enfants et adultes se produiront. De Septembre à Février, préparation du programme (chants et danses enfantines, chant choral, théâtre d'adultes). La fête du Foyer sera présentée en Mars.**

Il est bon de rappeler la très ancienne tradition théâtrale à Sault qui comptait au début des années 50 deux troupes d'amateurs dont une, l'Amicale laïque fondée en 1951 par Joseph Pédeboscq instituteur à l'école publique. Peut être des parents d'élèves en 1979 sont-ils d'anciens acteurs de ce groupe comme André Despouys?

Revenons sur les objectifs du Foyer à la lecture des statuts qui ont par la suite été légèrement modifiés.

Dans son article II, « l'association comprend plusieurs secteurs d'activité :

- le club des jeunes
- le secteur adultes, avec ses différentes sections culturelle, sociale, parents d'élèves,...
- le secteur enfants avec des activités organisées au profit des enfants ...»

« ...L'association met à la disposition de tous les moyens de développement d'activités éducatives, sociales et récréatives ...»

« ...Elle contribue à l'émancipation intellectuelle et sociale et à la formation civique de ses membres ...»

« ...Par son action, elle entend manifester à l'idéal laïque et à l'enseignement public sa fidélité ...»

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Dans l'article IV «...le FAP est ouvert à tous dans le respect des convictions individuelles, et dans l'indépendance... à l'égard des partis politiques et des groupements confessionnels ...». Pas de propagande ni de prosélytisme religieux au sein du foyer.

Dans l'article V «...le Foyer est affilié à la Ligue Française de l'Enseignement et de l'Education Permanente, confédération générale des œuvres laïques par l'intermédiaire de la Fédération départementale des œuvres laïques... ».

L'article XI relatif à l'activité sportive fut modifié le 27 janvier 1987. «...La section responsable des activités physiques et sportives scolaires et périscolaires est affiliée à l'Union Sportive de l'Enseignement du Premier Degré (USEP)... »

A travers ce rappel on comprend les objectifs du Foyer :

- Activités par les enfants et pour les enfants.
- Activités éducatives et culturelles pour les adultes dans le respect de chacun par la laïcité dans un esprit de solidarité.

Ces objectifs, le foyer les retrouve dans la Ligue de l'Enseignement<sup>1</sup>.

La Ligue, fondée en 1866 se veut un mouvement d'éducation populaire.

Elle « invite les citoyens à s'associer dans la lutte contre les inégalités, à débattre et à être acteurs dans la cité afin de construire une société plus juste, plus libre et plus solidaire visant à l'émancipation de tous ».

La Ligue organise des vacances, des classes de découverte, des activités sportives et culturelles, mène des actions internationales,....

La Ligue poursuit les objectifs suivants :

- «... agir avec les habitants sur leur lieu de vie,
- agir dans les milieux populaires,
- être actrice de l'école,
- œuvrer pour la reconnaissance et l'expression de la diversité culturelle,
- œuvrer pour une citoyenneté qui s'exerce dans tous les espaces politiques... ».

Le Foyer, en 1979 se reconnaît dans la Ligue, et c'est tout naturellement qu'il adhère à ce mouvement et l'inscrit dans ses statuts dans le cadre de son fonctionnement.

L'aventure du Foyer peut commencer.

Fort de sa vingtaine d'adhérents ses activités peuvent être mises en route et le lundi 15 Octobre 1979, première répétition de théâtre ; le vendredi 19 Octobre 1979, première répétition de la chorale dans cette nouvelle structure.

---

<sup>1</sup> [www.laligue.org](http://www.laligue.org)

## **25 ANS DE VIE ASSOCIATIVE**

### **QUELQUES OBSERVATIONS**

(texte « évolution » affiché à l'exposition )

En complément du tableau ci-après « 25 ans de vie associative » on peut noter des éléments supplémentaires et quelques remarques.

Les changements dans la composition du bureau :

- 1979 = Président : Danièle Lhez, secrétaire : Fernand Dauguet, trésorier : Robert Darracq.
- 1992 = Président : Yves Bédoura.
- 2000 = président : Fernand Dauguet, secrétaire : Jean Larrère, trésorier : Jean Louis Dufourcq.

En 1980 le premier spectacle est organisé avec la collaboration des parents d'élèves de l'école publique. Avec théâtre, chant et prestation des enfants et des jeunes, il connaît un succès certain et va se produire dans 6 communes voisines.

Ainsi, dès la première année, le FAP va « exporter » son spectacle.

Jusqu'en 1985, tandis que le groupe théâtre joue des sketches ou de courtes pièces d'humour béarnais, le groupe choral évolue. Aux chants béarnais traditionnels à 2 voix s'ajoutent progressivement du chant classique, la variété française.

1985 sera une étape importante. Le théâtre présente pour la première fois une pièce en plusieurs actes « L'Alemanda » de Narioo. Répondant à une attente du public, elle a été jouée 56 fois.

Cette même année la chorale introduit dans son répertoire des chants anciens de la Renaissance à 3 ou 4 voix.

Chorale et théâtre associés, le foyer s'est produit avec cette pièce à Barcelone et dans le Val d'Aran en 1987.

De 1986 à 1993 tandis que la chorale enrichit et diversifie son répertoire c'est, pour le théâtre une période de transition avec souvent des spectacles avec sketches en Français ou en Béarnais, et une fois une pièce en Français(1990) sans succès.

C'est donc que le public attend des pièces en Béarnais.

Dès lors se confirme la difficulté de trouver des pièces de qualité en Béarnais sur les thèmes de la ruralité d'aujourd'hui. Le théâtre traverse une période creuse.

1993 Le théâtre avec « Ua bòrda en T.R.O.P. » trouve une nouvelle voie. Ce sera le théâtre de qualité en Béarnais mais aussi la mise en scène des difficultés du monde paysan dans le cadre européen d'aujourd'hui.

Grand succès populaire mais aussi reconnaissance par les autorités départementales et régionales du travail réalisé pour la défense de l'expression béarnaise.

Le FAP se donne un patronyme « Los Comelodians » (mélange de Comédie et Mélodie) pour ses représentations où chorale et théâtre assurent les spectacles ensemble ou séparément.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

C'est dans cette période que le foyer adhère à l'Institut Occitan et à l'Ostau bearnès.

1995-96, période de transition.

La chorale change de chef de chœur en 1995, Isabelle Toullet reprenant la baguette de Michel Marsan.

En 1997, le foyer présente une nouvelle pièce du même Yves Garric sur le thème de la vie rurale d'aujourd'hui et adaptée en Béarnais par Marie Jo Etcheverry.

Commence alors une participation majeure de MJ Etcheverry au groupe théâtre, tant au niveau de l'écriture que sur scène.

Cette année 1997 sera la dernière où le foyer verse à la caisse de l'école une partie des bénéfices du spectacle à Sault, les parents ne participant plus à son organisation.

1999 verra le dernier spectacle à Sault dans sa forme traditionnelle de « soirée béarnaise » avec chorale en première partie et théâtre en deuxième partie.

De 1995 à 2000 le groupe choral avec Isabelle s'est encore diversifié avec chants du folklore international, extraits de chœurs d'opéra.

L'année 2000 voit la création de l'activité « Danses gasconnes » avec Andrée Maylin.

La chorale entreprend son second voyage en Bretagne et participe à un « carrefour des cultures » à Dol.

De plus, à partir de cette année, tout en gardant son répertoire varié, le groupe choral revient sur le répertoire d'expression occitane avec des chants d'aujourd'hui et des chants en Français sur la région et particulièrement sur les Landes.

En 2000 encore, le foyer organise le premier pique-nique d'été ouvert à la population.

Avec la complicité de MJ Etcheverry, le groupe théâtre se lance dans une nouvelle aventure. Ce sera une adaptation en Béarnais du « Médecin malgré lui » de Molière. De plus, le groupe sera dirigé par Alain Muñoz pour la mise en scène.

A partir de 2001, les spectacles à Sault prendront des formes différentes. Le foyer présente chorale et bal gascon associés, théâtre seul, bal gascon, rencontres de chorales ; en 2004 le spectacle « Chantons aux quatre vents » avec la chorale et tous les enfants de l'école publique connaîtra un grand succès.

En 2003, l'activité Marche est officialisée. Elle s'efforce d'aller à la découverte du patrimoine des chemins de randonnée béarnais et landais.

Pendant ces 25 années quelques amis adhérents nous ont quittés.

Joseph Pédeboscq en 1991, Yolande Ducasse en 1993, Robert Morère en 2002 et André Despouys en 2003.

**TABEAU DE SYNTHESE**

**25 ANS DE VIE ASSOCIATIVE**

	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03	04
<b>THEATRE</b>																										
<b>CHORALE</b>																										
<b>SORTIES DECOUVERTES</b>																										
<b>S.NEIGE</b>																										
<b>FETE DU FOYER A SAULT</b>																										
<b>SPECTACLES OU ANIMATIONS HORS DE SAULT</b>																										
<b>PARTICIPATIONS ENFANTS FETE FOYER</b>																										
<b>PARTICIPATION JEUNES</b>																										
<b>SOIRES GRILLADES SALLESPISE</b>																										
<b>SIROS</b>																										
<b>REPAS RESTAURANTS REPAS CHEVREUIL</b>																										
<b>MARCHE</b>																										
<b>DANSES GASCONNES PIQUE-NIQUE D'ETE</b>																										
<b>COURS DE BEARNAIS</b>																										

## QUELQUES EVENEMENTS EXCEPTIONNELS

(texte de l'exposition)

En 1981, la première participation au festival de Siros où les enfants chantent et dansent « Lo Peiroton » et la chorale interprète « Hilhota fidelota ».

Le 16 Mai 1982, organisé par la F.A.L.E.P., regroupement de chorales des Landes avec orchestre symphonique pour interpréter « Nabucco » de Verdi avec plus de 500 choristes dans le cloître des Jacobins à Saint Sever.



En Novembre 1982 est organisée une « amassera » du maïs suivie de « l'esperoquera » dans la grange de chez « Bastien ».

En 1987, voyage à Barcelone puis au Val d'Aran pour présenter un spectacle avec chants béarnais et la pièce « L'Alemanda ».

Été 1991, participation au défilé de chars pour la fête

du village avec « une cuisine béarnaise ».

En 1992, répétitions avec Amou et Montfort pour préparer une prestation commune à Dol en Bretagne. Suivront des relations privilégiées avec cette ville comme le montre le texte ci-après

### Un pont d'amitié entre la Bretagne et la Gascogne

En août 1992, direction la Bretagne pour la chorale des « Comélodians », avec les autres membres de l'Ensemble Vocal de Gascogne (FAPI d'Amou, Cante Chalosse de Montfort) ainsi que les danseurs et échassiers d'Aurice dans les Landes.

L'objectif était de répondre à l'invitation de la MJC de DOL DE BRETAGNE en Ille et Vilaine pour être pendant cinq jours les ambassadeurs du Béarn et de la Chalosse.

L'accueil des organisateurs fut enthousiaste, les familles d'accueil très chaleureuses.

Au programme : prestations en plein vent, réceptions officielles, concerts, aubades, visite de la ville de Dol ainsi que de Saint Malo, Mont Saint Michel, Vivier sur Mer, Cancale, gastronomie, danses, chants bretons et gascons, rires gascons et bretons et.....adieux humides.

Ce voyage aura des prolongements: spectacle d'échassiers, danses, chants, sur le fronton de Sault en Septembre 1992, et fête des vendanges à l'ancienne à Montfort.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

En mai 1997 nos amis Bretons venaient à leur tour dans notre Sud-Ouest : accueil dans les familles, excursions dans la région, soirée repas-détente à Sault, repas-au revoir à Aurice.

En août 2000 la MJC de Dol décide de rassembler pendant quatre jours, les délégations étrangères et de plusieurs régions de France, avec qui elle entretenait des relations depuis de nombreuses années.

Danseurs, chanteurs et musiciens, mais aussi responsables commerciaux de différents pays et régions françaises, se retrouvent pour échanger : plaisirs, traditions et modes de vie. Donc, beaucoup de couleurs dans les rues de Dol.

C'est ainsi que la chorale des « Comelodians », membre du Groupe Vocal de Gascogne, a participé aux rencontres avec : des Allemands, des Suisses, des Galiciens, des Québécois. Le stand gascon a permis de promouvoir l'image du canard gras, du jambon de Bayonne, du Jurançon, et de l'Armagnac.

Lors du concert du samedi soir : près de 1200 spectateurs.

Dimanche : passe-rue à Dol.

Ce fut l'occasion de contacts privilégiés avec plusieurs délégations.

On n'oubliera pas l'organisation des Dolois qui recevaient 500 invités-acteurs, l'amabilité des familles d'accueil, et la disponibilité souriante de ces Bretons qui ont gagné le pari de mêler réellement des cultures si différentes.

A l'été 2002, nous avons eu le plaisir de recevoir un groupe important de responsables du « carrefour des cultures » de Dol, qui campaient quelques jours à Orthez, sur la route de leurs vacances en Espagne. Leur simplicité et leur bonne humeur communicative permirent à nouveau des échanges forts : visites, repas et une soirée musique et danses « gasco-bretonnes » mémorable.

Et puis, peut-être y aura-t-il une suite en 2005 ? On en parle.

Le 22 Février 1994 le groupe théâtre se produit pour la première fois au théâtre St Louis à Pau avec « Ua bòrda en T.R.O.P. ».

Le 11 Février 1997, participation au passe rues du Carnaval de Pau.

Le 7 Août 1999, mariage de Michel et Danièle. On chante, on danse, on rit, on est heureux ensemble.

En 2000, les 80 ans de Louis Pétriat sont l'occasion d'un repas où l'on partage gaieté, émotion, souvenirs. Le 7 Juin 2002, inauguration du cabanon de Louis et Henriette où l'on vit défiler César, Mexicains, fermières, jardiniers,....

Le 29 juin 2002 dans les arènes de Dax, participation de la chorale à la présentation de la 9<sup>ième</sup> symphonie de Beethoven.

Le 26 Mars 2004, soirée de chant à Sault avec la chorale et les enfants de l'école publique.

Juillet 2004, la chorale enregistre un CD dans la chapelle de Caubin à Arthez de Béarn.

Du 6 au 13 Novembre 2004, le Foyer fête ses 25 ans.

## **LE FOYER SAISON APRES SAISON**

*Cette partie du livret doit être lue comme un block-notes, un recueil d'informations brutes, restituées en l'état et non comme un texte élaboré.*

*Cet inventaire peut apparaître un peu décousu, sans méthode, répétitif avec souvent, pour un même événement son annonce, sa réalisation, les commentaires ensuite.*

*Nous avons privilégié cette approche car elle permet de mieux saisir le cheminement de la réflexion du Foyer et le vécu de l'association. Nous aurions pu élaguer, résumer ; cela aurait nui à la transmission de l'information que nous avons voulue vivante. Peut-être n'y sommes nous pas parvenu. Peut-être ne reste-t-il qu'une impression de pagaille, tant pis !*

### **1980**, première année

La représentation de Mars 1979 ayant donné satisfaction il avait été décidé de reconduire la formule en associant théâtre, chorale et prestation des enfants et des jeunes pour l'année 1980. Le 1<sup>er</sup> Mars 1980, la séance récréative propose du théâtre avec « una autò plan ganhada » et un sketch « aux urnes citoyennes », des chants par la chorale qui a étoffé son répertoire avec 11 nouvelles chansons, des danses et chants béarnais par les enfants de l'école, danses par des jeunes filles.

Ainsi, comme le prévoit les statuts le club des jeunes, le secteur adulte et le secteur enfants sont représentés. De plus, comme retenu lors de la réunion de fondation ce sont les parents d'élèves et des membres du Foyer qui assurent la préparation, l'accueil du public, etc.

Cette représentation a permis de verser à la caisse de l'école la somme de 2000 francs.

Dès cette année, le spectacle va se produire à Arsague, St Médard, Castaignos, Marpaps, Balansun, Castelsarazin.

### **Première Assemblée Générale du Foyer le 16 Mai.**

Le bilan de cette première année revient sur la prestation du 1<sup>er</sup> Mars à Sault, suivi des sorties chorale + théâtre citées plus haut.

Projet de sortie au lac de Gaube le dimanche 7 Septembre, et d'une soirée avec les Nadau.

Le 29 Novembre 1980, avec le concours des parents d'élèves, le Foyer organise et accueille le groupe Nadau. Ce fut une réussite. 210 personnes assistaient au spectacle et 2500 FR seront reversés à la coopérative de l'école.

### **1981**

Soirée en début de printemps, animée et présentée par le conteur Cazenave. Les enfants présentent des danses d'Espagne et des chants béarnais. Ils sont coiffés du béret pour les garçons et du capulet pour les filles. Les adultes proposent du chant choral et deux petites pièces : « Las tornas de l'aubergista » et « le permis de construire ou les gaîtés de l'Administration » satire de l'administration et des fonctionnaires. Les jeunes filles

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

ne peuvent pas continuer à préparer un numéro mais se proposent d'encadrer les plus jeunes. Une partie de la recette sera, comme prévu, versée à la caisse de l'école pour ses activités périscolaires.

Cinq sorties avec le spectacle des adultes auraient suivi, probablement dans les mêmes villages que l'année passée.

### **Assemblée générale le 15 Mai**

Projet d'une sortie à la Rhune le 6 Septembre et annonce de la participation du Foyer au festival de Siros.

Le 06/09/1981 voyage et repas à La Rhune.

Septembre 1981, Festival de Siros. Grande première, grand moment pour les enfants qui chantent et dansent lou peirotton, pour la chorale avec « Hilhota fidelota » (*La République* du 28/09/81). Ce fut une réussite.

## **1982**

Ski à Gourette le 14 Mars, repas au chalet de la FOL.

« Soirée béarnaise » le 27 Février, pour la première fois annoncée ainsi dans la presse. Le journal signale que la troupe saultoise (la chorale) s'est produite pour la première fois à Siros l'an dernier.

La soirée est animée par les conteurs Lafitte et Marsan de Montaut. On retrouve la chorale dans son nouveau répertoire, les enfants avec chants et danses, le théâtre avec en béarnais « lo president qu'at a dit » et « Lo Carioth ». La soirée très réussie permettra de verser à la caisse de l'école la somme de 1700 francs soit la moitié du bénéfice.

Le 16 Mai, participation du Foyer à un grand rassemblement de chorales des Landes au cloître des jacobins à St Sever où plus de 500 choristes entonnent le « chœur des Esclaves » de l'opéra « Nabucco » de Verdi.

### **Assemblée générale le 26 Juin**

On y rappelle les deux sorties à Baigts et à Dumes avec théâtre et chorale, la participation de la chorale au festival de Siros de l'automne dernier et à la fête de l'école.

Il est décidé que le bénéfice de la soirée du Foyer à Sault sera partagé par moitié entre la caisse de l'école et le Foyer.

A l'issue de l'AG repas au restaurant « Tabarin » à Mesplède.

Participation de la chorale à la fête de l'école en Juin.

Au cours de l'été confection de jupes pour la chorale.

Triple participation au Festival de Siros en Septembre 1982. La presse annonce que, pour la deuxième fois, Sault participe au festival. Le Foyer présentera le vendredi la pièce « Lo

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

président qu'at a dit », le samedi après-midi les enfants chanteront Yan de Libera et le samedi soir la chorale interprètera « une hilhota de 15 ans ».

Le 5 septembre sortie promenade au bec du gave et au phare de Biarritz puis Ibardin et lac de Saint Pé sur Nivelle.

A l'automne 1982 est organisée une cueillette de maïs « amassèra » suivie d'une « espéroquèra » dans la grange de chez « Bastien » avec un grand succès.

## 1983

Sortie neige et ski le 27 Février 1983 à Gourette pour les membres du foyer, les parents et amis.

Essai d'activité marche.

Le 5 Mars, soirée du Foyer à Sault avec 251 entrées. Les enfants chantent et dansent en costume béarnais traditionnel.

La chorale arbore un nouveau look pour les femmes avec jupe longue, corsage blanc et châle à franges sur les épaules tandis que les hommes gardent le gilet noir, le foulard rouge et le béret.

Le théâtre présente « lo fantome » et « un vici com un aute ». Le spectacle est présenté par Marcelin de Lurbe.

Le Foyer versera à la caisse de l'école la somme de 1700 francs.

### Assemblée générale le 11 Juin

On rappelle la saison passée avec essai d'activité marche ; il est signalé quelques difficultés dans le groupe théâtre peut-être dues au fait de travailler en groupes séparés ; de même quelques problèmes dans le groupe chorale qui manque d'assiduité. A cet effet sont rappelés les statuts et les engagements des membres de l'association. Il est noté le grand succès de la soirée à Sault le 5 Mars.

Rappel des sorties du groupe à Montaut, Meillon, Dumes, Chapelle de Rouse, St Médard, Hagétaubin.

Le Foyer fête son 4ième anniversaire en faisant « son show » dans les cafés du village à l'occasion de la Fête de la Musique..

Voyage de fin de saison au dessus de Luz St Sauveur au cirque de Troumouse début Septembre 83.

On prépare Siros (chorale et théâtre) mais le foyer ne participera pas cette année.

## 1984

L'association compte 30 membres actifs.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Soirée béarnaise le 10 Mars à Sault avec le conteur Touzet, chants, danses et théâtre. La chorale outre son répertoire interprète deux chants avec la chorale d'Amou « le chœur des Esclaves » dans Nabucco, de Verdi et « Les Comédiens » d'Aznavour. Les enfants chantent et dansent, montent sur des échasses. Les jeunes filles arborent jupettes et chapeaux melons dans une danse endiablée. Le théâtre présente « La retraite anticipada » avec Louis en docteur et Bobby en malade et une autre courte pièce « La grana punhera ». De plus, enfants, jeunes et adultes se retrouvent dans « Un marchand borrat ».

Vente de pâtisseries pour UNICEF.

Gros succès de la soirée qui se termine par un lunch.

1400 francs reviendront à la caisse de l'école.

Ski de fond au Somport le 24/03/84.

### **Assemblée Générale le 8 Juin**

Bilan des sorties théâtre plus chorale : Arsague, Amou, Castaignos, Audignon, Meilhon, Montségur et Ossages.

Soirée diapositives sur la Chine par la FOL le 04/02/84.

Deux sorties Marche et cross populaire tout l'hiver à Sault.

Repas de fin de saison le 30 Mai chez Sarres.

Le rapport moral souligne que le FAP est né de l'école, que c'est intentionnellement que le lieu des activités et le siège social sont à l'école.

Il est rappelé que le groupe a besoin de chacun ; toute réussite du groupe est un peu la réussite de chacun mais tout échec est aussi l'échec de chacun. Il est normal que l'on adhère au groupe parce qu'on y trouve un épanouissement personnel mais le groupe a besoin de la personnalité et du savoir-faire de chacun pour son unité et son identité. A l'évidence, si l'on ne se retrouve pas dans les choix du groupe, on peut quitter ce dernier sans formalité, le Foyer continuera son chemin.

Il est envisagé d'inviter un groupe extérieur pour un spectacle à Sault, d'organiser un rassemblement départemental de cross, etc...., les idées ne manquent pas.

Première soirée « Grillades » le 13/07/84 chez Louis et Henriette Périat à Sallespisse. Très bien. Il y en aura beaucoup d'autres !

En Août, projection de diapositives de grande qualité sur l'Islande mais peu de spectateurs.

Sortie vélo le 15 Août à Poms avec pique-nique et une vingtaine de participants.

Voyage de fin de saison au courant d'Huchet. Très bien, mais peu de monde.

Pas de Siros cette année.

Los Pagalhos le 20/10/84 avec le conteur Paton. Peu d'entrées, dommage car le spectacle était de grande qualité.

## 1985

Le 27/01/85 Championnat de cross UFOLEP à Sault (organisateurs). Finale du championnat départemental.

Soirée béarnaise à Sault le 16/03/85 (samedi soir et dimanche après-midi) sans animateur mais avec danses et chants des enfants ainsi qu'une saynète « Quina nueit ». La chorale présente de nouveaux chants et les jeunes une petite pièce « La farce de la bouteille ». Enfin, le théâtre adultes propose « L'Alemanda » pièce de G. Narioo en Béarnais essentiellement. Ce sera la Première d'une longue série de représentations hors de Sault avec reprise quelques années plus tard comme nous le verrons. C'est également la première pièce en plusieurs actes qui est jouée par le Foyer.

De plus, le Foyer s'associe avec les enfants de l'école, à l'opération Sahel pour la réalisation d'un puits avec l'UNICEF.

Le Foyer verse à la caisse de l'école la somme de 4100 francs.

### Assemblée Générale le 15 Mai

Bilan des activités de Juin 84 à juin 85 :

A la chorale l'effectif reste stable. Le répertoire prend du volume avec 6 nouveaux chants .

Le groupe des 11 acteurs avec « L'Alemanda » se taille un beau succès.

A la soirée de Mars dernier à Sault le groupe des jeunes avec « la farce de la bouteille » a fait sensation.

Il est rappelé les sorties théâtre avec « l'Alemanda », plus chorale : Malaussanne, Poey de Lescar, Arsague, Castaignos et Bonnut.

L'AG décide de porter à 12 le nombre des membres du conseil d'administration. Une modification sera apportée aux statuts et la demande transmise à la préfecture.

(Juillet 1985, proposition de modification du statut de l'association : déclaration du 23 Juillet soumise à la préfecture qui donne récépissé à l'association le 13 Août 1985. Nouvelle rédaction du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 des statuts approuvée par l'AG du 15 mai 1985. Modification de la composition du conseil d'administration. A cette déclaration étaient annexés 2 exemplaires du nouvel alinéa de l'article 9 et la liste des nouveaux dirigeants).

Acquisition par don d'un véhicule pour le déplacement du matériel de théâtre, une estafette donnée par Pi. Leboeuf; le contrôle et l'entretien seront assurés par Laferrère.

Le bureau met en place un système de cartes de soutien afin de faire mieux connaître le Foyer. Cette décision ne sera jamais appliquée.

Participation de la chorale à la fête de l'école.

Participation à la fête du village fin Août 1985 : char sur le thème « La veillée » rappelant la pièce « l'Alemanda », gros succès.

Septembre 1985 : voyage de la journée aux gorges de kakoueta-Holçarté

Festival de Siros, « L'Alemanda » est jouée le vendredi 27 septembre.

Soirée béarnaise à Orthez, salle Francis Planté pour la première fois le 05/10/85 dans le cadre de la foire exposition.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Dans le cadre des 2ièmes « Seradas occitanas de Lac » à l'instigation de Per Noste et de l'Amicale de Lacq-Audéjos, le groupe théâtre présente le vendredi 8 Novembre « L'Alemanda » de G. Narioo.

Sorties théâtre seul avec « L'Alemanda » à Hagetmau également.

Sorties encore théâtre avec chorale à Laa-Mondrans, Arzacq, Mimbaste.

Une coupure de l'Echo béarnais du 07/01/86 rappelle l'année faste 1985 pour le Foyer : « En Mars à Sault, puis Chalosse, Béarn et Marsan, et veillée à Siros, soirée à Hagetmau, Orthez, et fin décembre à Agen en présence de Monseigneur l'évêque ». En fait le spectacle annoncé à Agen était donné à Piquepoul près de Villeneuve sur Lot et en été dans le cadre de l'Ecole d'été de l'IEO. La troupe de Sault était invité par les organisateurs pour clôturer une fin de stage de langue occitane. Le chef de stage était Maurice Esquieu ; étaient invités les habitants du village et l'évêque, grand défenseur de notre langue.

Sorties chorale seule : hôpital d'Orthez pour des chants de Noël et à Amou pour un répertoire commun avec la chorale locale.

## 1986

Lors d'une réunion de bureau le 3 février il est proposé une sortie ski à Artouste.

Fête du foyer : soirée béarnaise le 15 Mars présentée par Louis Pétriat. Sont présentés danses et chants par les enfants, théâtre en Béarnais par les enfants « lo diable e l'ussier » de Grosclaude, la chorale et son nouveau répertoire de chants traditionnels béarnais et de chants d'époque contemporaine, le groupe théâtral avec une nouvelle pièce « La termiera sauvatja ».

Vente de pâtisseries par les enfants pour le programme de l'UNICEF « Un puits pour le Sahel ».

Cette soirée permet de verser à la caisse de l'école la somme de 2300 francs.

### Assemblée générale le 30 Mai

Il est rappelé les sorties -spectacles avec la pièce « L'Alemanda » qui, à cette date, compte 19 représentations depuis sa création. Sorties à Laa-Mondrans, Malaussane, Piquepoul, Arzacq, Lacq, Bonnut, Hagetmau, Mimbaste, Bellocq, Momas, Carresse, Orthez.

Sortie à Labastide Chalosse en été à l'occasion de la fête du village.

La chorale est souvent associée à ces sorties.

Rappel de la saison :

La sortie neige fut une réussite. C'était le 23/03/86 à Artouste.

La sortie promenade dans le gorges de Kakuetta et d'Olçarté, probablement en Septembre 1985 comme d'habitude fut également très réussie.

La soirée grillades du 13 Juillet 1985 a connu son habituel succès.

Achat de matériel d'éclairage de scène et de l'accordéon en Avril 1986.

Réparation du camion.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Projets : voyage-sortie promenade le 14 Septembre: bateau sur l'Adour ou Arcachon- Le Tech-La dune du Pyla ; sortie vélo en demi-journée ou un dimanche. Aucune de ces sorties ne sera réalisée.

On prévoit deux représentations dans le week-end pour la prochaine fête du foyer à Sault. L'AG se termine par un repas de fin de saison chez JL Dupuy à Orthez .

La soirée grillades chez Pétriat, depuis 1984, est en passe de devenir une institution en Juillet. Sortie au col d'Osquich et Arnéguy en Octobre 1986.

Le 8 Novembre 1986, la « Termiera sauvatja » salle Francis Planté à Orthez. Un article de journal précise que « L'Alemanda » créée l'an passé continue d'être jouée, soit deux pièces en même temps pour la troupe.

Le lundi 10 Novembre 1986 à Lacq, dans le cadre des « 3<sup>èmes</sup> Seradas occitanas de Lac » organisées avec le concours de Per Noste, prestation de la chorale et du groupe théâtral avec « La Termiera sauvatja » de M. Groclaude.

## 1987

La journée neige habituelle est annulée afin de constituer le bas de laine pour la sortie à Barcelone prévue au Printemps.

En Février, participation au Carnaval de Pau avec chants, passe-rue ; Louis Pétriat sera le juge.

Fête béarnaise à Sault le 21 Mars 1987 et le dimanche 22 après midi, deux représentations comme convenu à l'assemblée générale de 1986.

Sur les deux jours, chant et danses sur échasses des enfants, théâtre enfants avec « Lo rey e lo curé » de M. Grosclaude, les jeunes avec la pièce « Lo Topinot » de Yan du Pradèu, la chorale, jupe longue pour les femmes, gilet et béret pour les hommes, avec des chants traditionnels et récents de « Gargantua » au répertoire de Los de Nadau, le groupe théâtre avec « Qu'em anats t'a la corsa » de Hubert Lux qui écrivait des pièces pour les soirées béarnaises de Lembeye.

Et toujours, vente de pâtisseries pour l'opération « un puits pour le Sahel » qui rapporte cette année 3458 francs.

De plus, le Foyer verse à la caisse de l'école la somme de 2900 francs.

Dans le cadre du festival de théâtre amateur organisé par l'association Orthez Art et Culture salle Francis Planté du vendredi 10 au dimanche 12 Avril 1987, Sault se produit le dimanche 12 avec « Qu'em anats t'a la corsa » d'Hubert Lux.

### Assemblée générale le 22 Mai

Tandis qu'à Sault le groupe théâtre joue « Qu'em anats t'a la corsa », au dehors les sorties avec « L'Alemanda » ont repris, accompagnées ou non par la chorale qui ouvre le spectacle : Puyoo, Pardies-Pietat, Labastide Chalosse, Doazit, Leren, Larreule, Carresse, Précilhon, Gaillières, Saint Avit dans les Landes, Sauvelade.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Est rappelée, la prestation du groupe théâtral à Orthez et Lacq l'automne précédent. Il est évoqué aussi le « profil » des demandeurs de spectacle. Il y a ceux qui « achètent » le produit, ce qui sous-entend que celui qui reçoit ne participe pas à la préparation du spectacle . Il y a ceux qui « échangent », les associations qui nous intègrent dans leur activité ; ils nous aident, nous les aidons. Il est rappelé aussi que tous les membres du Foyer doivent participer, aider, etc....

En Juin 1987, « expédition » à Barcelone avec la pièce « L'Alemanda » et la chorale, à l'invitation de l'Institut Français de la ville.

Repas de fin de saison à Bassercles le 13 Juin.  
En Juillet, le 11, la soirée grillades à Sallespisse.

A la mi-Août, Agnos ouvre les fêtes du village le vendredi avec « Qu'em anats t'a la corsa » par le groupe théâtral du Foyer en 2<sup>ième</sup> partie de spectacle. Prestation à Léés et Viella dans le Val d'Aran où, à la fin du spectacle l'assistance applaudit debout notre troupe et chante en chœur « Aqueras montanhas ». C'était en automne 1987. Sorties d'automne également à Bérenx et Lescar (chorale seule).

## 1988

Soirée béarnaise à Sault les 26 et 27 Mars avec 205 entrées. Présentation et intermèdes par Louis Pétriat racontant des histoires.

Les enfants présentent chants et théâtre « los reméris naturaous », les jeunes « La trueita de Saut ». La chorale étend son répertoire avec 10 chants béarnais, le théâtre propose « Lo procès de l'aulher ».

Et encore action pour le Sahel. « petits et grands se sont surpassés » selon un journal qui rappelle que l'an dernier le foyer est allé en Espagne en Juin présenter L'Alemanda de Gilbert Narioo à l'Institut Français de Barcelone.

Il sera versé à la caisse de l'école la somme de 2800 francs.

### Assemblée générale le 4 Juin

Rappel de la réussite habituelle de la soirée grillades, de l'expédition à Barcelone, celle du Val d'Aran avec le final à Viella où l'assistance applaudit debout notre troupe.

Rappel des sorties du groupe théâtre, seul ou accompagné de la chorale, à Lescar, Pomarez, Agnos, Berenx, Mesplède, Sus.

Annonce de la soirée Nadau à Sault le 10 Septembre 1988.

Projet d'accompagnement musical pour la chorale.

Il a été constaté un « tassement » du nombre de spectateurs à la soirée béarnaise de Sault où la génération des jeunes acteurs a été très encouragée. L'AG s'interroge. Les activités du FAP semblent un peu moins recherchées par le public. Peut-être l'occitan tend-il à disparaître ? Nous continuerons cependant pour notre plaisir et pour servir la cause de l'occitan, d'autant que la génération de jeunes acteurs qui arrivent est très encourageante.

On connaît le choix de la prochaine pièce, ce sera « s'avi sabut » de G. Narioo.

Repas de fin de saison au moulin de Lacadée.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Comme toujours, soirée grillade en Juillet.

Voyage découverte le 4 Septembre aux lacs d'Ayous.

Le 10 Septembre le Foyer organise une soirée Nadau à Sault qui attire peu de monde.

Le 02/12/1988, soirée gasconne à Hagetmau au profit des myopathes.

## 1989

Grande fête béarnaise à Sault les 25 et 26 Février présentée par Louis Pétriat.

Le 25, prestation des enfants qui chantent et jouent « La princessota qui demandava la lua », de la chorale dans son répertoire « Chants de nos montagnes et de Gascogne », du groupe théâtre qui joue une pièce de G. Narioo « S'aví sabut ». Il est décidé de garder la pièce deux ans.

Le 26 après midi, le groupe des enfants récidive avec chants, danses et théâtre ainsi que la chorale et le groupe théâtre des jeunes avec la pièce «Papi qu'a crompat la télé» d'A.

Cassagnau.

Fréquentation en baisse, le mauvais temps est incriminé.

Le Foyer verse à la caisse de l'école la somme de 2100 francs.

### Assemblée générale le 2 Juin

Le foyer fête ses 10 ans.

Un bilan est dressé. Le rapport moral revient sur ces années. Beaucoup de répétitions, beaucoup de travail mais aussi beaucoup de plaisir.

La chorale s'améliore avec un renouvellement du répertoire et une tentative de modernisation.

Il faudrait maintenir l'assiduité et le désir de progresser.

Le public semble moins nombreux. N'est-il plus attiré par le Béarnais? La culture gasconne est-elle en train de disparaître? Le public semble se lasser et se détourner un peu de nos prestations. Alors on s'interroge. Pourquoi le F.A.P. existe-il? Que voulons-nous construire? Serons-nous contre vents et marées défenseurs de la culture locale? Peut-on forcer un public? Comment aller à sa rencontre?

Il est envisagé pour 1990 la soirée à Sault sans les enfants (chorale, théâtre, jeunes) pour faire plus court et avec une seule représentation.

Le F.A.P. reste et doit rester un lieu privilégié de rencontre et de partage, d'ouverture aux autres, notamment vers les jeunes afin qu'ils nous rejoignent et que le Foyer continue à vivre longtemps.

Rappel des activités de la saison

La soirée béarnaise de Février à Sault, la soirée Nadau qui n'a pas attiré beaucoup de monde.

Sorties à Gan au bénéfice de l'association ADOT pour le don de moelle osseuse, à Hagetmau au profit des myopathes, et à Lacq dans le cadre du festival de théâtre.

Et toujours la soirée grillades en Juillet chez Pétriat.

Le 8 Juillet, soirée grillades habituelle.

Le 3 Septembre, voyage à la découverte des petits ports espagnols de la côte basque.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Le 28 Octobre, sortie à Bérenx.

Val d'Aran, le 4 novembre, « S'aví sabut » : quelques déceptions avec un accueil réservé, des conditions matérielles très moyennes pour la représentation et des spectateurs qui n'étaient pas très nombreux au rendez-vous.

### 1990

Le 20 Janvier, repas chevreuil au stade, une vraie réussite.

Lors de la réunion de bureau du 27 Février, il est décidé de reporter la fête vers le mois d'Octobre.

Dans l'immédiat on retravaille « S'aví sabut » toujours joué sur des scènes hors du village. En Mai on reprendra les répétitions de la pièce en français « Le repas d'affaires » à présenter à l'automne à Sault où par tradition le groupe joue la première représentation de toute nouvelle pièce.

Le 07 Avril 1990 le théâtre est à Pontiacq-Lamayou invité par « l'Association des jeunes activités sport et théâtre », au festival de théâtre organisé sur deux jours. Sault joue « S'aví sabut » et remporte un grand succès devant 500 personnes.

Sorties à St Médard (chorale et théâtre), chorale à Castaignos le 20 Mai.

Le 29 Avril les jeunes participent au festival de théâtre à Orthez. Ils présentent 2 courtes pièces : « la parade du sac » et « Allo ne coupez pas » dans le cadre du Festival régional de théâtre amateur, manifestation devenue institution car très ancienne. Créée par le maire de la ville Mr. Destandau, elle fut reprise par son successeur R. Ricarrère.

### Assemblée générale le 1<sup>er</sup> Juin.

On note qu'il n'y a pas eu cette année en fin d'hiver la fête habituelle du foyer à Sault.

L'assemblée s'interroge sur le programme éventuel. Faut-il renouveler la formule pour éviter la routine ? Décider pour cette fête d'un programme en Français tous les deux ans en alternance avec un spectacle en Béarnais pour défendre la culture ? Faut-il le présenter à l'automne plutôt qu'au printemps ?

Pour cette année la fête aura lieu le 1<sup>er</sup> Décembre avec théâtre adultes, chorale et jeunes.

Déjà sont programmées des représentations à St Laurent de Bretagne (théâtre seul) à Eysus (théâtre plus chorale) ainsi qu'à Bellocq et les sorties chorales à Hagetmau et Ossages.

Au printemps 1991, avec une représentation à Sault, il est envisagé de reprendre « L'Alemanda » de Narioo, une pièce qui a eu beaucoup de succès et qui est encore très demandée

Il est rappelé, les sorties théâtre avec « S'aví sabut », accompagnées ou non par la chorale à Bérenx, Val d'Aran (novembre 89), Pontiacq avec un grand succès puisque 500 personnes assistaient au spectacle dans le cadre du festival de théâtre du village, Saint Médard, Castaignos.

Rappelée aussi la prestation des jeunes à Orthez.

Grillades en juillet dernier chez Périat.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Un casse-croûte clôturera l'assemblée générale.

Le 13 Juillet, grillades à Sallespisse.

Fête du foyer le 1<sup>er</sup> Décembre avec une pièce en français « Miam miam ou Le dîner d'affaires » de Jacques Deval qui n'a pas eu de succès. La chorale présentait son répertoire. Les jeunes jouaient une pièce de leur répertoire (peut-être une présentée à Orthez au printemps).

Sur la recette de cette soirée, le Foyer versera à la caisse de l'école la somme de 2000 francs en 1991.

## 1991

19 Janvier, repas du chevreuil au stade.

A la réunion de bureau du 10 Mai la soirée de la fête du foyer est fixée au 16 Novembre avec la reprise de « L'Alemanda » de G. Narioo.

En projet pour le théâtre une pièce sur le monde agricole d'aujourd'hui écrite en Français « Une ferme en trop » de Yves Garric. Cette pièce sera plus tard adaptée en Béarnais par Narioo et adoptée par le groupe théâtre en 1992.

### Assemblée générale le 14 Juin.

Joseph Pédebosq est décédé, « Bobby » malade en convalescence.

La fête de Décembre 1990 a été globalement réussie avec les prestations de la chorale, des jeunes, et du groupe théâtre malgré de mauvaises conditions de préparation et une mauvaise acoustique, un public moins nombreux et des enfants très bruyants.

Il faut être attentif au choix du répertoire et à la qualité de l'exécution afin de ne pas décevoir. Le programme était encore trop long. Il est envisagé pour le 16 Novembre prochain une soirée avec uniquement la chorale et le théâtre avec « L'Alemanda ».

Comme signalé en 1990, le foyer verse à la caisse de l'école 2000 francs sur la recette de la fête du foyer du 1<sup>er</sup> Décembre dernier.

Michel continue la direction de la chorale jusqu'à la prochaine représentation. Muté à Mont de Marsan il lui serait difficile de poursuivre. Finalement il continuera à diriger la chorale jusqu'en Juin 1995.

Rappel de l'activité de la saison

Sorties théâtre « S'aví sabut » avec ou sans la chorale à St Laurent de Bretagne, Eysus et Bellocq avec un bon public dans ces deux villages, Mesplède ; sorties chorale à Hagetmau, Ossages où ce fut une réussite.

Repas chevreuil au stade dans une ambiance animée et chaleureuse. Ce serait encore mieux si le travail de préparation était davantage partagé.

Soirée grillades chez Pétriat toujours aussi conviviale avec Henriette en maîtresse de cérémonie d'une grande efficacité.

Soirée diapos en Janvier sur l'Albanie par Marie Madeleine Lafosse

La tenue de la chorale change : chemisier blanc, jupe ou pantalon sombre, foulard rouge pour tous, les hommes porteront le béret.

Demande à la mairie d'un local pour entreposer le matériel de théâtre.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

L'assemblée se terminera par un casse-croûte.

Le 9 Juillet Marie Madeleine nous emmènera en Inde du Nord de Bombay à Calcutta au cours d'une soirée diapos.

Participation au défilé de chars pour la fête du village. Le thème choisi par le Foyer « Gaston Phébus et sa cour à la tour de Sault ».

Automne 1991 c'est le retour de « L'Alemanda » très réclamée par le public. Un article de presse de novembre 91 précise que la pièce sera jouée le samedi 09 Novembre à Monein au Foyer rural au profit de la calendreta d'Orthez et le samedi 16 Décembre à Sault(en fait il fallait lire le 16 Novembre qui est un samedi). D'autres représentations sont prévues tout au long de l'hiver, précise le même article qui rappelle que Fr3 Toulouse est venue filmer une des dernières répétitions pour le magazine de David Grosclaude.

Donc à Sault reprise de « L'Alemanda » le 16 Novembre.

## 1992

Le 18/01/92, soirée chevreuil an stade, très conviviale.

Le 8 Février à Pomarez prestation de la chorale.

Une coupure du journal SO Chalosse Pomarez, non daté, présente le festival de chant choral dans les arènes de « la Mecque » organisé conjointement par le comité des fêtes de Pomarez et le FAPI du canton d'Amou. La chorale de Sault commence par « Céline » avant de présenter son répertoire béarnais dont le chant d'Ossau pour voix d'hommes. Etaient invitées les chorales d'Amou, Montfort « Cante Chalosse », le cercle choral de Pomarez et une chorale de Dax.

Le samedi 15 février 1992 avec l'Alemanda le groupe théâtre est à Montaut qui présente du théâtre gascon à l'initiative du club Soleil d'automne.

Le 29/03/92 « L'Alemanda » est jouée dans le cadre du 3<sup>ième</sup> festival de la ville d'Orthez. La presse rend compte d'un grand succès de la troupe de Sault.

Fête du foyer le 11 Avril avec la chorale en première partie et en deuxième partie 3 petites pièces par les adultes : L'art de bien vendre, Chirurgie esthétique, La grana punhèra. Les jeunes proposent : La machine à rajeunir.

Il a été versé à la caisse de l'école la somme de 1800 francs, compte tenu, comme d'habitude, de la participation des parents d'élèves à la préparation et à l'organisation de la soirée.

Soirée diapos chez M M Lafosse sur l'Indonésie à la découverte des îles de Sumatra, Java, Sulawesi, et Bali le 25 Avril.

### Assemblée générale le 5 Juin

L'assemblée fête son nouveau président, Yves Bedoura qui souhaite la bienvenue aux nouveaux membres actifs dans les activités chorale et théâtre.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Rappel des activités de la saison

Participation au défilé de chars de la fête du village.

Soirée grillades toujours aussi chaleureuse

Soirée chevreuil au stade très conviviale.

Travail soutenu de la chorale toute l'année et un immense merci à Michel qui malgré la distance continue à diriger le groupe avec la réussite reconnue du rassemblement de Pomarez le 08/0/92, la soirée béarnaise de Sault le 11/04/92 et pour bientôt la sortie de la chorale en Bretagne.

L'activité Théâtre a présenté 2 spectacles durant la même saison L'Alemanda pour le premier, le 16/11/91 et 4 petites pièces pour le second le 11/04/92 à Sault.

L'Alemanda poursuit sa carrière avec 7 représentations supplémentaires portant à 56 le nombre de représentations de la pièce avec un grand succès à Sault et une magnifique réussite à la salle Francis Planté à Orthez (250 personnes).

Sorties théâtre avec ou non la chorale à Monein, Montaut, St Médard, Sauveterre, Orthez, Balansun et Escou.

Très belle fête de printemps le 11/04/92 avec les prestations des nouveaux venus et des jeunes.

En projet pour le 20 Juin prochain, animation du feu de la St Jean par la chorale à Casteide-Candau à la demande de Mr Bédora.

En préparation bien avancée maintenant la sortie de la chorale en Bretagne à Dol pour 27 d'entre nous du 25 au 30 Août prochain, ainsi que la préparation de l'animation du 12 Septembre prochain au fronton du stade à Sault avec les protagonistes du voyage en Bretagne : chants avec les trois chorales ensemble de Sault, Amou et Montfort, danses des échassiers d'Aurice.

A noter que le véhicule acquis gracieusement en 1985 a rendu l'âme. Se pose donc le problème de son remplacement.

On note que le chauffage et l'acoustique de la salle des fêtes de Sault sont vraiment défectueux et nuisent à la qualité du spectacle.

20 Juin animation par la chorale du feu de la St Jean à Casteide-Candau avec près de 250 personnes

Fête de la musique à Hagetmau( ?).

Du mercredi 25 au dimanche 30 Août, voyage en Bretagne. On chantera le jeudi à Dol, le vendredi à Baguer-Pican et le samedi au Vivier sur Mer.

Le 12 Septembre le Foyer organise un spectacle gratuit avec chants et danses au fronton de Sault offert par les participants au voyage en Bretagne, c'est à dire les chorales d'Amou, Montfort et Sault regroupées sous le vocable de « Groupe vocal de Gascogne » et les Echassiers de Aurice. Suivra un repas pipéride payant ouvert à tous.

## 1993

Le 27 mars, soirée du Foyer avec la chorale toujours dirigée par Michel et le groupe théâtre avec une nouvelle pièce « Ua borde en T.R.O.P. » d'Yves Garric traduite en Béarnais par G. Narioo.

Voici ce qu'en dit la presse occitane de l'époque :

PAÏS GASCONS Février 93

**THEATRE GASCON DE SAUT**

« UA BORDA EN TROP » de Yves GARRIC, adaptacion : G. NARIOO.

Lo Gaston de Lamothe dab la soa hemna que son paisans, urós e hens lo vent : plan otilhats, dab un hardèu de bèstias seleccionadas. Segur, ne comptan pas las òras de tribalh, mes dap organisa-cion tot que va plan : e visca lo rendement ! Mes un dia, la PAC... lo GATT... e lo nas de la Direc-cion de l'Agricultura ! Lavetz qu'arriba lo temps de las indemnitats tà la destruccion e las tèrras vacantas ! Praubes Gaston e Marisa !

Qu'ei ua pèça en occitan (10 ròtles sus 15), dolorosament actuau e vertadèra qui ns'arriba deu Roèrgue, un parçan tocat deus permèrs per la restructuracion tecnocratica de l'agricultura. Qu'ei un conde, ua leçon d'istòria e ua fabla (los ròtles màgèrs son tiencuts per las bèstias e los utís de l'en-dret). Aquesta òbra màger qu'ei de Yves Garric qu'arremerciam tad aquesta pèça originau e ça-vietz arrider sus aqueth subjècte dramatic au miei de vacas qui miaçan de har grèva, au ras d'ua garia qui arrefusa las cadèncias d'un hasan de seleccion, dab un tractor sentimentau...

A Saut de Navalhas, lo dissabte 27 de març a 20 h 30.  
A Ortès, lo dimenge 16 de mai a 15 h, sala F. Planté.

Contactes : F. DAUGET. 64300 SAUT DE NAVALHAS (59.67.50.92).

La réalisation du mindja caga fut un vrai casse-tête ainsi que l'habit du tracteur. En 1993/94, l'acteur J Cl Dreyfus, dont on sait qu'il collectionne les « cochons » et qu'il joue à cette époque dans une pièce « Le portrait de ma voisine » qui a trait à une cochonne (une truie), répond à un courrier de F. Dauguet par une dédicace très amusante.

Avec 200 entrées la soirée à Sault fut un succès.

### Assemblée générale le 2 Juillet

Rappel des activités de la saison

Travail soutenu de la chorale qui a répété tout le printemps et une partie de l'été 1992 avec Amou et Montfort pour préparer la sortie en Bretagne à Dol du 25 au 30 Août 92 et qui fut un vrai succès. Accueil magnifique et rapports privilégiés entre les éléments du groupe que nous formions et que nous avons appelé Groupe vocal de Gascogne pour l'occasion. Nous étions accompagnés par les échassiers d'Aurice.

Avec tous les protagonistes du voyage en Bretagne, le foyer organisait une fête au fronton en Septembre 92 avec chants, échassiers et repas convivial.

Animation par la chorale de la fête des vendanges à Montfort en 92, avec Michel qui poursuit la direction de la chorale malgré l'éloignement de son domicile.

Sorties théâtre avec chorale à Balansun (automne 92), Poyanne, Vielleségure le 28 mai 1993, Arsague au printemps 93 peut-être le 5 Juin.

Sortie théâtre à Orthez salle Francis Planté le dimanche après midi 16 Mai 1993 dans le cadre du festival de théâtre de la ville avec Ua borda en TROP.

Pour assurer le succès des spectacles, on a misé sur une publicité renforcée ; cela a été payant.

Cette année, pas de participation des jeunes ; pas de nouveaux adhérents non plus.

La soirée béarnaise du 27 Mars a permis de reverser à la coopérative scolaire la somme de 2000 francs.

Succès habituel de la soirée grillades. La soirée chevreuil au stade a été moins appréciée que les années passées.

Magnifiques et passionnantes diapos chez MM Lafosse sur le Vietnam (22 Septembre).

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Les projets à l'AG

Renouvellera-t-on des prestations communes avec Amou pour des sorties lointaines ?

Il est envisagé de demander une subvention à la commune, au département, à la région pour l'achat de matériel de sono, éclairage, transport du matériel. Cette demande nous paraît justifiée dans la mesure où notre action vise la défense de la langue béarnaise et que nous la défendons par nos prestations en Aquitaine et dans les régions limitrophes.

Pour nous faire connaître il est envisagé de rédiger et diffuser un dépliant publicitaire présentant notre spectacle et les conditions faites aux associations intéressées.

Sont fixés les tarifs : spectacle complet 3000 fr (avec supplément pour un déplacement supérieur à 100 km) ; théâtre seul : 2500 fr.

L'assemblée se termine par un casse-croûte.

Festival de Siros avec « Ua borda en TROP » le vendredi 24 Septembre pour la 27 ième édition. Pour la pièce Ua borda en TROP, photo couleur pour le festival de Siros, Sauvagnon et Orthez.

Bayrou est alors ministre de l'Education nationale.

Soirée grillades le 11 Septembre chez Pétriat comme d'habitude, et extraordinaire comme d'habitude.

## 1994

Le jeudi 6 janvier voyage en Iran à travers les diapos de Marie Madeleine.

Participation au Carnaval de Pau en Février. Dans le programme du Carnaval on trouve une publicité pour UA BORDA EN TROP au St Louis le 22/02/94, à Monein le 28/01/94.

Le Foyer s'est produit théâtre et chorale associée ou non avec « Ua borda en TROP » à Montfort le 08/01, spectacle organisé par le Foyer d'éducation populaire et la chorale Cante Chalosse au bénéfice du soutien au monde agricole chalossais en crise où il est question de la PAC, du GATT,..., à Montaut le 16/03(ou le 05/03) à l'invitation de l'association « Soleil d'automne » qui annonce une satire du monde agricole actuel et titre « Il vaut mieux en rire », à Sauveterre le 19/03, à Arette le 14 /07 , à Bidache le 22/10, à Bielle le 29/10, à Sallespisse le 12/11, à Lalongue le 26/11 et le 10/12 à Malaussane ainsi que à Nay, Sauvagnon et Monein.

Le groupe théâtre a présenté la pièce à Pontiacq-Lamayou le 09/04 dans le cadre du 13<sup>ième</sup> festival de théâtre occitan.

Présentation de la pièce au théâtre St Louis à Pau le 22/02/94.

### Assemblée générale le 24 Juin

Rappel des sorties théâtre depuis Juin 1993 avec Siros, Sauveterre, Nay, Sauvagnon, Montfort, Monein, Pau, Pontiacq, Montaut.

Compte-rendu des décisions de la dernière assemblée, à savoir que le programme de campagne publicitaire est rempli, le dossier de demande de subvention est constitué.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Enorme préparation (rendez-vous, téléphone, courrier) ; l'aide de Monsieur David fut très précieuse. Un premier contact direct à la direction des affaires culturelles au Conseil Général nous amène à refondre le dossier selon les normes ; deuxième contact direct, suivi d'une attente dans la plus grande incertitude jusqu'à une réponse « confiante ».

Projet d'un spectacle pour le 1<sup>er</sup> octobre. En effet au cours d'une réunion le 02 Mars 1994, il était décidé de reporter la fête du foyer à l'automne car nous manquions de temps de préparation. De plus un spectacle de même type était organisé à Sault en Avril.

On prévoit, pour cette soirée, outre la chorale, des saynètes : « Los invitats », « Un mot difficile », « Dur, dur le théâtre » et avec les jeunes « La vente aux enchères ».

Recherche d'un répertoire en Occitan, peut-être « La mégère apprivoisée » de Shakespeare mais en Béarnais et qui a été jouée par le groupe de théâtre de Sauveterre.

La chorale travaille une douzaine de chants du répertoire récent ou ancien avec quelques chants nouveaux.

Il est envisagé de proposer un spectacle loin de chez nous ; Paris ? Le Sud-Est ?

On garde la borda en TROP jusqu'à l'été prochain pour les représentations hors de Sault.

Quelques scènes de la pièce sont jouées dans le cadre du salon des Cuma d'Aquitaine qui se tient à Aire sur Adour les 31/08 et 01/09/94. Le groupe théâtre était invité à présenter des scènes de la borda en TROP, notamment les vaches et surtout le cochon en la personne de Louis P ; la fermière le fermier aussi étaient sur la scène de plein air sur l'aire de la foire. La scène vantait « le maïs gagnant ».

Radio País devait organiser 4 à 5 représentations en Béarn à raison de 2000 fr par séance; il n'y en eut que 3, à Nay, Sauvagnon et Monein et nous n'avons récupéré qu'un câble de 2000 fr !

Le 10 Septembre soirée grillades à Sallespisse avec le même succès, la même ambiance chaleureuse.

Le 01 Octobre fête du Foyer (chorale et théâtre avec saynètes) avec le maximum d'acteurs et de chanteurs sur scène en incluant le groupe des 7 jeunes. En effet, 2 acteurs dans « Los invitats », 6 dans « Un mot difficile », 4 dans « Dur,dur, le théâtre » et 7 jeunes dans « La vente aux enchères ».

Avec l'aide toujours efficace des parents et un succès auprès du public, ce divertissement s'est traduit par des éloges nombreux et répétés. Ce qui a conduit le Foyer à alimenter la coopérative de l'école à hauteur de 2300 fr.

Dans le cadre des « Cultures d'Automne », la pièce a été jouée à Sallespisse, Lalongue, Malaussanne, Bielle et Bidache. La chorale était associée, à Sallespisse et à Lalongue.

## 1995

Le 17 Février diapos sur le Mexique et le Guatemala, sur les terres du peuple Maya.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Le 25 Février, la troupe de théâtre de Sauveterre vient à Sault jouer en Béarnais « La mégère apprivoisée » de Shakespeare traduite par M J Etcheverry « La qui s'a trobat un meste ». Spectacle de grande qualité, bon public, succès et rapports très amicaux avec des gens ayant des intérêts semblables aux nôtres.

Le 22 Avril « Ua borda en TROP » est présentée à Saint Gaudens.

### **Assemblée Générale le 30 Juin**

Rappel des sorties théâtre depuis Juin 1994 avec Arette, Aire, Bidache, Sallespisse, Lalongue, Malaussanne, Bielle, Saint Médard le 11/02/95, Aydie, Méritein, et St Gaudens.

Rappel des sorties chorale à Sallespisse, Lalongue, St Médard, Aydie, Méritein.

Rappel des fêtes à Sault : celle du 01/10/94 et celle du 25/02/95 avec les Biarnès gauyous et « la qui s'a trobat un meste ».

Rappel de la soirée grillades chez Pétriat le 10/09/94.

Il est longuement exposé les démarches administratives du dossier de demande de subventions et les résultats qui en découlent.

La première subvention a été votée le 08/07/94 après que la commission permanente du Conseil Général ait accepté de nous attribuer la somme de 30.000 fr.

Le 12/12/94 la commission permanente du Conseil Général attribue une subvention de 30.000 fr.

Le 13/12/94 l'ADAMPA (proche du Conseil Général) attribue 10.000 fr au FAP pour avoir rempli sa mission, à savoir : 5 représentations en automne, dans le Béarn dans le cadre des « Cultures d'Automne ».

Ces subventions ont permis l'achat de matériel sono et éclairage. Reste à résoudre le problème de la sécurité du local où est entreposé le matériel et l'assurance pour ce matériel.

Le bureau continue de prendre des contacts avec des groupes ou associations : Siros, Sauveterre, Bidache, les Etats généraux de la langue, l'Ostau Bearnès dont notre association est adhérente.

Pour la chorale, le départ décidé et définitif de Michel pose le problème de son remplacement. Le bureau se réunira en septembre pour trouver une solution.

Cette année le Foyer a reversé à la coopérative de l'école la somme de 2300 fr.

Sortie à Peyre en Octobre.

Le 27 Octobre Marie Madeleine nous entraînant sur la route de la Soie du Haut Pakistan à la Chine de l'Ouest dans les monts du Pamir et le désert de Takla-makan avec ses oasis avant de terminer sur la muraille de Chine.

## **1996**

Année apparemment bien creuse.

En effet pas de documents de presse ni d'album photos.

**Assemblée générale le 26 Juin.**

Dans le bilan de l'année on relève quelques ennuis de santé, des départs, des difficultés à trouver des textes pour le théâtre ; bref une approche un peu difficile. Mais peu à peu les choses s'arrangent.

En effet, la chorale trouve son chef à la rentrée 1995. Isabelle Toullet, par ailleurs chef de chorale à Puyoo, nous dirigera maintenant.

M. Jo Etcheverry adapte en Béarnais une pièce de Garric « les tigres de Cantagasse ». Nous voilà partis.

Le nouveau matériel sonoro se complète d'une caisse de protection, tout cela grâce au beau travail de Marc Labat.

Le foyer verse à la coopérative de l'école la somme de 2000 fr.

Dans les projets, il est évoqué la possible association avec Amou pour la chorale en raison de notre effectif restreint (une vingtaine de personnes), répertoire commun ou pas, pupitres plus fournis ; nous aurions besoin de soprani surtout.

Le samedi 06 Juillet à 18 heures la chorale est sollicitée pour animer la réception organisée autour du départ en retraite de Fernand Dauguet.

Dans l'été, autour de Jean Larrère, chants traditionnels d'animation.

Le 31 Août grillades à Sallespisse.

Le 19 Octobre Marie Madeleine nous emmènera en Irak et nous remonterons le temps pour nous plonger dans la Mésopotamie antique sur les pas d'Abraham et à la conquête de Babylone, l'époque moderne continuant la tradition du culte de la personnalité avec les toujours présents portraits de Sadam Hussein.

Le 23 Novembre nous visitons en diapos un pays tout proche, le Portugal où nous apprendrons que le pays a été formé autour d'une famille issue de France. Sur le port de Lagos dans la presqu'île de Sagres nous rêverons des expéditions maritimes organisées par Henri le Navigateur tandis que les chais de Porto nous feront connaître d'autres plaisirs.

## **1997**

Le mardi 11 Février participation au Carnaval de Pau pour 11 d'entre nous avec passe-rues aux flambeaux et chants.

Le 15 Février, avec Marie Madeleine nous partions en diapos à la découverte de l'Egypte pharaonique, copte et musulmane.

En Février également la chorale se produit à Mant.

Le 22 Mars soirée du foyer avec chorale et théâtre. Une première à Sault pour Isabelle Toullet et pour MJ Etcheverry qui a traduit la pièce présentée « los tigres de Cantagasse » d'après un texte en français de Garric. Le décor de la cuisine est réalisé par Madame David.

Le Foyer ne s'était pas produit dans la commune depuis 2 ans.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Le Foyer verse à la caisse de l'école publique la somme de 2000 francs.

Le 6 Avril le foyer se produit à Arsague.

Entre le 8 et le 11 Mai nous recevions les Bretons de Dol, réception organisée conjointement avec les chorales de Montfort et Amou avec des animations sur les trois communes. Sault recevait le 9 Mai pour un repas convivial. La chorale participait à un spectacle à Montfort le samedi et hébergeait une dizaine de personnes de Dol.

### **Assemblée générale le 13 Juin**

Rappel de la saison

La soirée du 22 Mars à Sault, celle du 5 Avril à Arsague.

Les répétitions particulières de la chorale dont quelques unes avec Puyoo puisque nous avons le même chef de chorale, quelques autres avec Montfort pour la réception des Bretons du mois de mai qui fut un beau succès autant pour les invités que pour les hôtes.

Il est abandonné l'idée de s'associer avec Amou pour le chant. Il est plus logique de le faire avec Puyoo le moment venu.

Le Carnaval de Pau en février dernier est aussi commenté.

Il est rappelé le succès de la soirée grillades chez Pétriat

Un petit groupe sous l'impulsion de Jean Larrère s'est réuni l'été dernier pour chanter un répertoire populaire, sans chef, dans le seul but de se faire plaisir.

Comme chaque année l'association a renouvelé son adhésion à la Ligue de l'Enseignement, à l'Ostau bearnès et à l'Institut occitan.

Il est annoncé une subvention à venir de 8000 fr du Conseil Général.

Le 29 Juin le théâtre se produit à Arette sous la pluie.

Le 06 Septembre, soirée grillades à la salle des fêtes à Sault.

Le 21 Septembre dimanche après midi, dans le cadre des journées du patrimoine à Orthez, le théâtre se produit salle Francis Planté avec « los tigres de Cantagasse » L'entrée sera gratuite, selon le principe des journées du patrimoine. Par courrier le maire remercie et félicite les Comédiens pour la qualité du spectacle.

Le 26 Septembre la pièce est présentée au festival de Siros.

Le 20 Novembre Marie Madeleine nous propose des diapos de Saint Pétersbourg sous le soleil d'avril au moment du dégel de la Neva entre le faste des tsars et la résistance héroïque de la ville, Leningrad, au siège des nazis pendant la deuxième guerre mondiale.

Le 05 Décembre le foyer présente la pièce à Artix dans le cadre du Téléthon.

## **1998**

Le 31 Janvier Marie Madeleine L. nous entraîne en Asie centrale.

Au Kazakhstan à la découverte des anciennes civilisations de nomades de la steppe ;

en Ouzbékistan rêver de la route de la soie à Samarkand la ville de Tamerlan , à Boukhara où naquit au 10<sup>ième</sup> siècle Avicenne ce grand médecin dont on étudiait encore en Europe les enseignements à l'époque de la Renaissance et à Khiva patrie d'un grand mathématicien du

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

11<sup>ième</sup> ; au Turkménistan sur les traces d'Alexandre le Grand et des Parthes qui ont donné tant de soucis aux Romains.

Le 4 Avril elle récidive et nous emmène en Algérie dans les oasis de Ghardaïa et d'El Oued avant de traverser les Aurès et de découvrir Constantine et la Kabylie avec ses sites de la Rome antique.

Le 28 Mars la chorale est à Puyoo, le 29 Mai elle anime le goûter à la maison de retraite Jeanne d'Albret.

Le groupe théâtre avec « Los tigres de Cantagasse », accompagné ou non par la chorale se produit à Bidache en Février, en Mars à Ozenx (Madame Albert Lamazou envoie une carte remerciant de la bonne soirée passée), en Avril à Mant, en Mai à Lahontan, en Octobre à Montfort et à Gère-Bélestin où l'auteur Garric monte sur scène au final, en Novembre à Pouillon dans le cadre du 8<sup>ième</sup> Automne théâtral de Pouillon et à Bugnein.

A Siros le groupe théâtre présente la pièce le vendredi 25 et la chorale Sault-Puyoo se produit le samedi 26 Septembre 1998.

### **Assemblée générale le 29 Mai**

Année sombre au foyer avec deuils et maladies.

Le groupe théâtre se restructure en raison de départs et d' absences temporaires.

Il est rappelé le travail en commun avec la chorale de Puyoo pour préparer Siros.

Le cours de Béarnais animé par F. Dauguet a vu un groupe assidu de 9 à 11 élèves d'octobre 1997 à juin 1998. Le cours se terminera par des travaux de pratique de la langue autour d'une table à la ferme auberge de Morlanne.

Actuellement, un élan revendicatif existe qui veut défendre la culture occitane et demande une reconnaissance officielle de la langue.

Il est rappelé que le FAP est membre adhérent de l'Ostau béarnais et de l'Institut Occitan.

L'organisation de la soirée grillades à la salle des fêtes le 06/09/97 n'a pas fait l'unanimité.

On reste sans nouvelles du matériel disparu lors du vol du 20 Février 1998.

Participation au festival de Siros pour la chorale en commun avec Puyoo le 26 Septembre tandis que le théâtre présentera « Los tigres de Cantagasse » le 25.

Le théâtre sera à Montfort le 24 octobre et à Sault dès que la salle des fêtes sera rénovée.

Le théâtre cherche un nouveau texte, des acteurs supplémentaires, des jeunes surtout, afin d'avoir un spectacle pour Avril 1999.

La rencontre festive des grillades est fixée au 10 Juillet au stade.

Le 10 Juillet 1998, soirée grillades à Sault au stade. Ce n'est plus à Sallespisse, ce qui a grandement fâché Louis mais il fallait prendre une décision car les préparatifs de cette fête devenaient très lourds pour les hôtes. Il est bon de rappeler que nous étions plus de 50 personnes !

La chorale est invitée aux rencontres de chorales à Cagnotte le 27/09.

Lors de la réunion de bureau du 26 Octobre il est question de la sortie des Pétriat à la chambre d'Amour d'Anglet. La nouvelle pièce retenue est « Les résistants de Jean Petit qui danse ».

## 1999

« Le renouveau du théâtre béarnais » titre le journal « La République » dans sa page Culture sur la troupe de Sault de Navailles, avec une longue interview de Fernand Dauguet qui rappelle l'histoire du groupe depuis sa création.

Réunion de bureau du 25/01/99.

Contacts pour le théâtre avec la pièce des « tigres.. » à Aurice, Louvigny, Poms, Salies, Doazit, Laruns, Sabres, Castelnaud.

Démarche au Conseil Général pour candidature à Cultures d'Automne 99, auprès de la télévision régionale de Midi Pyrénées pour un reportage dans « Vivre al país », contacts avec les associations du Tarn et Garonne.

Contacts avec la presse également.

Y. Garric propose son groupe que l'on pourrait inviter à Sault.

Pour la prochaine pièce « les Résistants... » on demande une subvention au Conseil Général et au Conseil Régional.

Un rendez-vous est pris avec l'Institut Occitan pour rechercher des sorties et une aide du Conseil Général.

L'année commence fort avec les tigres qui continuent leur carrière à Beyris le 16 Janvier invités par le comité des fêtes à jouer en deuxième partie de spectacle (en première partie, la chorale du canton d'Amou). Le 20 Février « Los tigres.. » sont à St Médard avec la chorale pour les enfants des écoles de St Médard et Labeyrie ; les enfants de ces écoles présentent des danses et chants en première partie. Une coupure de journal rappelle que la pièce a été jouée 18 fois déjà.

Le 13 Mars les tigres sont à Louvigny.

En Mars 1999 il est question de travaux à la salle des fêtes de Sault.

Le 11 Avril dans l'après-midi la chorale est à Puyoo, le 17 Avril elle réussit une prestation de qualité dans l'église de Bonnegarde en raison de la très bonne acoustique et le 30 Avril dans l'après-midi elle propose un programme à la maison de retraite Jeanne d'Albret. Le 20 Juin elle participe à des rencontres chorales à Cagnotte et chante à Castelnaud Chalosse le 26 Juin.

### **Assemblée générale le 2 Juillet présidée par Mr le maire**

Vingtième anniversaire.

Rappel des sorties théâtre de la saison avec « Les Tigres... » à Sault le 18/09, la chorale avec Puyoo était du spectacle, Siros le 24/09, Gère-Bélestin le 09/10, Montfort le 24/10 puis Pouillon dans le cadre du 8ième automne théâtral avec un très bon accueil le 07/11, Bugnein dans le cadre du téléthon le 21/11, Beyries, St Médard, Loubieng, Banos, Peyre avec un grand succès, et Castelnaud.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Refus du Conseil Général pour la participation du théâtre à Cultures d'automne. La technique son passera par l'enregistrement d'un CD, la publicité par la conception d'une affiche par un professionnel et d'un dépliant couleur.

Achat de deux enceintes supplémentaires.

Piqûre de rappel pour la participation de tous aux tâches de préparation des manifestations.

Invitation au mariage de Danièle Lhez notre première présidente et Michel Marsan notre premier chef de chœur le 07 Août à Castaignos. Le Foyer offrira un cadeau.

Pas de cours de Béarnais par manque de temps.

Dans les projets on note la reprise de la chorale et des répétitions avec Puyoo dès le 17/08 pour préparer le spectacle à Sault prévu le 18/09/99. Cette année, beaucoup de travail théâtre+chorale avec un record de répétitions mais aussi l'occasion de se détendre, de se retrouver et d'améliorer la qualité de nos activités, élément indispensable si l'on veut être reconnu et apprécié.

Le 24 Juillet, soirée grillades au stade

Le 7 Août, animation au mariage de Michel et Danielle à Castaignos.

Courant de l'été difficultés dans l'harmonie du groupe théâtre : nombreuses répétitions, divergences sur la mise en scène, ce qui amènera le groupe à se choisir un metteur en scène extérieur au groupe pour la pièce qui succèdera aux « résistants... ».

Le 18 Septembre, fête du Foyer. La chorale se produit avec le renfort de Puyoo puis le groupe théâtre présente sa nouvelle pièce « los résistants de Yan Petit » d'Yves Garric traduite en Béarnais par MJ Etcheverry. C'est un grand succès, les répétitions de l'été ont payé. Pour sa carrière un album lui est consacré de la première à Sault le 18/09/99 à Avril 2000 et jusqu'au printemps 2001.

Festival de Siros avec ces résistants le 24 Septembre, puis au 9<sup>ième</sup> festival d'automne de Pouillon le 30 Octobre.

Commence pour la chorale une année chargée car il lui faut préparer avec Amou et Montfort non seulement les chants prévus à Dol de Bretagne pour l'été prochain mais encore les animations dans la ville avec également la présentation des produits de notre terroir.

Le 09/10 le théâtre et la chorale avec des chants en Français sont à Caupenne.

Le 22/10 à 17 heures la chorale est salle F. Planté dans le cadre de la « semaine bleue ».

## 2000

Réunion « spécial théâtre » du 23 Novembre 1999 pour l'organisation de la prestation théâtre le samedi 22 Janvier à Orthez.

Le 19 Février Marie Madeleine nous entraîne au Chili, toujours à travers une séance de diapositives. Découverte nature grandiose et extrême en Patagonie du Sud avec ses glaciers et le détroit de Magellan, dans la région des lacs mais aussi dans les vignobles autour de Santiago. De plus il nous fallait rêver de marins à Valparaiso.

Le 20 Avril « Los Resistents de Yan Petit » sont au théâtre St Louis à Pau soirée organisée par l'Ostau Bearnés.

### **Assemblée générale le 16 Juin**

De juin 1999 à Juin 2000 la chorale fut très occupée avec 40 répétitions dont quelques unes avec Amou pour préparer le voyage en Bretagne de cet été, quelques autres avec Puyoo pour la soirée du Foyer à Sault de Septembre dernier. Elle préparait également sa prestation en première partie du spectacle à Caupenne en Octobre 99, salle Francis Planté avec Puyoo à l'occasion des journées bleus ou semaine des personnes âgées, animation du goûter à la maison de retraite J. d'Albret.

Dans le rapport moral il est signalé qu'il serait souhaitable de découvrir d'autres choristes pour étoffer le groupe qui « s'amenuise ». Est-ce en raison de notre répertoire ?

Réflexion sur le groupe théâtre. Souhait que le théâtre amateur béarnais rentre dans « Cultures d'automne » en 2001 comme en 1994 avec notre troupe.

Pour cela il est demandé par les organisateurs du festival que la pièce soit inédite, d'une qualité reconnue avec l'acceptation des conseils d'une aide professionnelle à la mise en scène. La préparation resterait sous la responsabilité du groupe mais la mise en scène serait confiée à un professionnel.

C'est pourquoi dans l'immédiat et pour la prochaine pièce en préparation « Lo medecin per force » l'intervention d'Alain Muñoz, un professionnel de la mise en scène, a été sollicitée. Son travail, ses déplacements, ses choix de décor, costumes, techniques auront un prix.

L'Institut occitan propose ses services pour monter des dossiers : demande de subventions au Conseil Général et au Conseil Régional, publicité auprès des mairies, départements et région.

Par la suite, si le groupe préfère continuer comme jusqu'à ce jour, F. Dauguet pose ses conditions et demande que toutes les idées proposées ne soient pas forcément retenues pour la simplicité de la mise en forme. Il précise que cela implique de concevoir les costumes, les décors, la technique du son et de la lumière. Egalement, concevoir et développer la publicité. Une charge assez lourde et en limite de nos compétences. Le groupe décidera donc de demander dorénavant les services d'Alain Muñoz.

A la réunion du comité directeur du 3 Juillet, démission du président Yves Bédoura et du trésorier R. Darracq. Les remplaceront, Fernand Dauguet qui sera le troisième président de l'association et Jean Louis Dufourcq comme trésorier. Egalement renouvelé le secrétaire ; J. Larrère prend en charge cette fonction.

Au cours de cette réunion on prépare le voyage à Dol de Bretagne. 21 personnes seront du voyage dont 17 choristes et 2 chefs, Isabelle et Céline avec son accordéon. Compte tenu de la prise en charge du déplacement des 2 chefs et d'une partie des frais par le FAP, la participation est fixée à 400 fr. environ par personne.

Toujours dans cette réunion une réflexion est engagée sur l'avenir du groupe théâtre : calendrier, programme.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

En effet, sachant qu'il faut 6 mois pour préparer une nouvelle pièce, il faut continuer les représentations des « Résistants... » jusqu'à l'automne 2001 et penser dès maintenant à chercher une nouvelle pièce qui pourrait être proposée à « Cultures d'automne » compte tenu du cahier des charges. La pièce doit avoir une qualité reconnue, elle doit être inédite.

Les répétitions doivent débuter en Janvier.

On s'interroge sur le choix de la pièce. Toute ou partiellement en Béarnais ? Reprise en Français de « la borde en TROP » ou des « tigres de Cantagasse » ? 2 courtes pièces en Béarnais ? Y Garric propose même de composer une pièce sur mesure avec majorité de Béarnais mais avec un peu de Français.

La préparation de la pièce doit reposer sur le plus grand nombre de personnes du groupe avec un responsable par secteur : mise en scène, costumes, décors, technique son et éclairages, publicité.

L'engagement des acteurs à continuer à assurer leur rôle est indispensable.

Voyage en Bretagne du 19 au 21 Août à l'occasion du « Carrefour des Cultures » à Dol de Bretagne où se sont côtoyés Allemands, Suisses, Galiciens, Catalans, Québécois, et bien sûr Gascons et Bretons soit 500 invités-acteurs ou chanteurs ou danseurs reçus dans des familles d'accueil.

Le groupe de Gascons composé de Sault, Amou et Montfort chantait sous la direction d'Isabelle Toullet accompagnée de Céline. Il animait un stand avec les produits du terroir à promouvoir. Rien ne manquait du canard gras au jambon en passant par l'Armagnac et le Jurançon qui ont amené moultes dégustations. Le concert du samedi soir devant 1200 personnes tint ses promesses avec « Nadalon », « L'immortela », « Amistat », « Aqueras montanhas » pour notre chorale gasconne tandis que les diverses délégations proposaient du folklore de leur pays ou de leur région.

Le dimanche après midi, un défilé des délégations dans les rues avec pour les Gascons une improvisation autour de la course landaise et un écarteur (faux bien sûr) landais manœuvrant une coursière plus vraie que nature tandis que le groupe entonnait « la cazérienne ».

Premier pique-nique d'été le 9 Septembre 2000. Le principe en est simple. Le lieu reste secret pour les participants qui rejoignent le lieu du pique-nique à pied, à vélo, ou tout autre moyen de locomotion guidés par les organisateurs qui ont préparé les parcours. Par grande chaleur, les bords de l'Aubin à Lacadée sont les bienvenus.

Le 15 Septembre « Los résistents de Yan Petit » sont à Sauveterre dans le cadre des fêtes du village. Le 21 Octobre, ils récidivent à Montfort en Chalosse.

A la réunion de bureau du 16 Octobre on prévoit des sorties théâtre + chorale à Accous le 04/11, à Ogenne-Comptort le 18/11 et à Bonnut le 16/12.

Le prix des adhésions est fixé pour l'assurance annuelle par la FOL à 58 fr. Pour les activités sportives, la marche est envisagée mais il faut attendre des renseignements complémentaires.

Le 28 Octobre la chorale est mise à contribution pour l'inauguration de la salle multiactivités André Dugert à 17 heures en présence des autorités locales et régionales. La salle des fêtes après des travaux conséquents, est dédiée à celui qui l'avait réalisée en 1947 pendant son mandat de maire et cela à partir d'un bâtiment préexistant.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Réunion du bureau le 24 Novembre.

La fête du foyer est prévue au printemps, la pièce choisie sera « Lo medecin per fòrça », « Le médecin malgré lui » de Molière revisité en Béarnais par Marie-Jo Etcheverry.

Le point sur les activités nouvelles : la marche, activité à l'essai, avec des sorties hebdomadaires de 3 h et 6 à 15 pratiquants semble promise à un avenir certain; la danse avec 20 à 25 personnes est un succès avec Andrée Maylin comme animatrice.

Rappel des assurances. Le Foyer est assuré en R.C. en tant que association, également pour son matériel audio-technique. De plus les adhérents sont assurés pour les activités chant, danse, théâtre à Sault et sorties pour un montant individuel de 58 fr. tandis que pour l'activité marche il est proposé un supplément de 44 fr.

Il est question d'une fête de printemps non encore bien définie sans le théâtre dont la première du « Medecin per fòrça » est prévue pour septembre avec Alain Muñoz pour la mise en scène. A partir de Janvier il viendra régulièrement. Son travail, ses déplacements, ses choix : décors, costumes, matériel auront un coût.

L'Institut occitan met ses services à notre disposition pour monter des dossiers d'aide (Conseil Général et Conseil Régional), dossier de programmation (cultures d'automne), dossier de publicité.

Il est prévu 25 déplacements pour Alain Muñoz et une rémunération pour chaque séance.

La chorale se produit à Mesplède le 1 Décembre et à Bonnut le 16 Décembre

Louis Pétriat fête ses 80 ans avec le foyer. Ambiance et émotion.

En fin d'année des cadeaux sont remis à MJ Etcheverry, Isabelle Toullet, Andrée Maylin.

## 2001

Samedi 13 Janvier diapos sur le Moyen Orient : Syrie, Liban, Jordanie sur la trace des premiers chrétiens et des sites antiques dans cette région où l'homme a pour la première fois cultivé des céréales.

Réunion du bureau le 19 Janvier.

Théâtre : c'est le début de l'aide d'A. Muñoz qui est très appréciée.

Danse : c'est un gros succès puisque la section compte 25 membres.

Marche : pour des raisons d'organisation, la marche se pratiquera en dehors du FAP, sous la responsabilité de chacun.

Les cadeaux prévus ont été appréciés.

La fête de printemps est prévue le 17 Février avec la chorale « Mélodie » de Puyoo qui viendra renforcer la chorale du Foyer. Le chant choral sera suivi d'un bal gascon animé par le groupe Papar'oc avec buvette gratuite sauf le vin.

L'entrée sera de 30 fr.

En projet, rencontre de chorales à Orthevielle le 13/05, chorale + théâtre à Bidache le 26/05.

Au cours de cette réunion il est proposé, sur le thème de la convivialité au cours des répétitions des sections, la concertation pour réguler les pots anniversaires pour les uns, la responsabilité du pot de fin de soirée pour les autres, peut-être une caisse par section pour cela.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Résultat de la soirée du 17/02 avec chorale Sault + Puyoo et bal gascon. On constate des manques dans l'organisation de la soirée mais un bon fonctionnement de la buvette. Le repas des 10 musiciens préparé par Yves Bédoura était très bien. Mauvaise répartition du travail pour le rangement et le nettoyage de la salle A. Dugert. Il restait du travail pour le lendemain. L'équilibre financier assuré, le bal eut du succès mais le public ne s'est pas pressé pour venir entendre le chant choral.

Questions pour l'avenir : faut-il jumeler chorale et bal gascon? ou chorale et théâtre ?  
Programmer des rencontres de chorales à Sault ?

Le 21/04/01 La chorale participe aux rencontres de chorales à Puyoo.

### **Assemblée générale le 22 Juin**

Bilan des activités de la saison

Danse : Pour cette première année de fonctionnement, belle réussite avec un groupe conséquent et un apport extérieur notoire. Nos compliments et remerciements à Andrée Maylin pour ses qualités humaines, sa connaissance du sujet, sa générosité. Très apprécié également, le moment « détente » organisé individuellement à tour de rôle.

Chorale : Malgré un ensemble d'une vingtaine de participants, le groupe se maintient en forme grâce à Isabelle Toullet. Nous nous produisons en concert avec d'autres chorales, mais jamais seuls. Présentation à Mesplède le 01/12/00, le 21/04/01 à Puyoo, le 13/05/01 à Orthevielle dans le cadre de rencontres de chorales et à Came le samedi 19/05/01 avec le théâtre.

Théâtre : Année riche avec 9 représentation des « Résistants... » Gaujacq le 01/07/00, Sauveterre le 15/09/00, Montfort le 21/10/00, Accous le 04/11/00, Ogenne-Comptort le 18/11/00, Mesplède le 01/12/00, Bonnut le 16/12/00, Sauvelade le 20/04/01 et Came le 16/05/01.

Mise en route du « medecin per fòrça », Madame Sérégé assure la confection des costumes. Préparation des dossiers de demande d'aide au Conseil Général et au Conseil Régional. 20000 fr sont attendus du Conseil Général et on attend la réponse du Conseil Régional.

La demande d'intégration de la pièce à « cultures d'automne » et « Saisons » d'Orthez est faite.

Il faudra travailler tout l'été pour assurer la réussite du spectacle prévu le 22 Septembre prochain.

Marche : à cause d'un problème non encore résolu d'assurance la marche ne figure pas officiellement sur les activités du FAP malgré l'assiduité d'une bonne dizaine de randonneurs

Activités diverses : Sortie à Dol de Bretagne en Août dernier, moment très fort sur le plan relationnel. Il y aura sans doute d'autres rencontres.

Le premier pique-nique du 09/09/00 fut une réussite avec les groupes de marcheurs et de cyclistes. A l'apéritif offert par le foyer sur les bords de l'Aubin succède le pique-nique tiré du sac mais le plus souvent mis sur la table en partage.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Dans l'après-midi jeux de pétanque ou de cartes ou autres jeux de société occupent un grand nombre de participants tandis que d'autres s'isolent pour une sieste réparatrice.

### Projets

Cours de béarnais. Les Bretons envisagent de nous rencontrer à Sault dans le courant de cet été. Ils aimeraient avoir des prestations de danses bretonnes et attendent des propositions pour une sortie en montagne. On pourrait organiser une manifestation festive ouverte au public avec grillades et buvette, spectacle gratuit de danses bretonnes et gasconnes.

Pique-nique le 18/08/ prochain.

### Réunion de bureau du 09 Juillet

Les Bretons seront reçus le 26/07, le pique-nique organisé le 18/08 et la première de la pièce « lo medecin per fôrça » le 22/09/prochain.

14 Bretons camperont à Orthez et pendant leur séjour nous organiserons une soirée bretonne-gasconne avec danses traditionnelles et bal ouvert au public tandis qu'un repas sera offert aux Bretons et aux membres du foyer. Seront invités Irène Guillendou, vigneronne qui était de la dernière expédition en Bretagne et les danseurs d'Hagétaubin.

Le 22 Septembre verra la première du « Medecin... ». Les frais du metteur en scène s'élèvent à 8000 fr. et les tissus des costumes à 2500 fr.

Projets : de sorties à Sabres, Montfort, Pouillon, Sauvelade, Pau (St Louis), Orthez, Aurice, Oloron.

Nous devons acheter une régie lumière de 5500 fr., des rideaux de scène pour 8000 fr. Les frais d'affiches s'élèvent à 4200 fr.

Fin Juillet (ou début Août) bal gasco-breton avec Papar'oc, salle A. Dugert.

Le 18 Août 2001 2<sup>ème</sup> édition du pique-nique ouvert à tous. Au rendez-vous, marcheurs, vététistes et cavaliers, mais aussi des non-marcheurs.

### Réunion du 12 Septembre

Sont programmées les sorties théâtre à Sabres le 06/10, à Laruns le 13/10, à Orthez le 03/11, à Pouillon le 11/11 et à Pau St Louis le 12/01/02.

Bilan de la rencontre avec les Bretons, satisfaction générale mais manque de rigueur pour les inscriptions préalables au repas. Nourriture un peu « juste ».

Succès du pique-nique du 18/08 au bord d'un petit ruisseau à Bonnegarde. Aux marcheurs et vététistes se sont joints des cavaliers. Pour cette deuxième édition convivialité et bonne humeur assurées.

Pour la préparation du « Médecin... », avant la Première du 22 Septembre Muñoz est venu 30 fois. La régie lumière a été achetée, les tracts réalisés, la presse informée (la République, Sud-Ouest, l'Eclair, l'Echo béarnais), les radios locales aussi (Sud-radio, Radio landes, Radio bleue) et FR3, les invitations lancées.

Le 22 Septembre la pièce reçoit les ovations d'un public nombreux. C'est la première fois que le spectacle est exclusivement consacré au théâtre.

L'entrée est fixée à 40 fr.

Pour cette pièce, il existe une nombreuse documentation classée.

Le 06/10/2001 la troupe est à Sabres dans le cadre de « lo gran Truc » avec « Lo medecin per fôrça ».

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Réunion du 8 Novembre

La séance du 22 Septembre est un succès (public nombreux).

Le 06/10 à Sabres, succès plus que moyen, peu de public. Par contre excellent compte rendu de la presse locale.

Le 18/10 à Laruns, public absent, décevant.

Le 03/11 à Orthez, grand succès avec un public nombreux et une prestation réussie.

Les projets de représentations à venir : 11/11 à Pouillon, le 08/12 à Beyries dans le cadre du téléthon et avec la chorale, le 15/12 à Aureilhan à côté de Tarbes, le 12/02 au St Louis, le 09/02/02 à St Médard avec la chorale.

Le 25 Novembre prochain, la chorale est invitée à Puyoo dans le cadre d'une fête béarnaise organisée par les anciens du rugby. La chorale chantera par intermèdes au cours du repas tandis que l'après midi le groupe danse du foyer animera un bal gascon.

Lettre de félicitations du maire de Beyries après le spectacle du 8 Décembre.

Une coupure de journal de la République note le 19/12/2001 « la commission permanente du Conseil Général approuve les dossiers d'identité occitane et accorde 15000 fr pour les Coméloidiens de Sault ».

## 2002

Pour la chorale, début des répétitions de la 9<sup>ième</sup> symphonie de Beethoven en vue d'une présentation à Dax dans les arènes avec orchestre et de nombreuses chorales de la région le 29 Juin prochain.

Le 13 Janvier, la chorale participe à une rencontre de chorales organisée par « les Arrigans » à Mouscardès.

Le 26 Janvier, spectacle de chorales à Sault. » Chantons aux quatre vents ». Sont invitées les chorales d'Amou, Puyoo, Los Arrigans et Orthevielle et Arthez. Le spectacle sera suivi du buffet habituel proposé à chaque spectacle organisé par le foyer à Sault.

Réunion du comité directeur du 11 Mars

Sorties théâtre prévues à Espelèche, Peyre, Vic-Bigorre, Montfort, Oloron, Sauvelade, Aurice. Rappel des sorties chorale à Puyoo(avec les danseurs), Beyries - St Médard le 09/02/02 avec le théâtre, ainsi qu'à Aurice le 09/03/02.

Organisation d'un bal gascon le 16 Mars avec l'orchestre Pappar'oc et ses 6 musiciens (coût 250 euros et repas avant l'ouverture du bal). A l'issue du bal, buffet habituel.

Les projets de sorties théâtre sont confirmées. Maubourguet le 23/03, Monein le 13/04, Geaune le 27/04 et dans le Val d'Aran le 19 Juillet.

Pour la chorale, le 14/04 à Orthevielle et le 29/06 à Dax comme exposé ci-dessus.

Le voyage au Val d'Aran s'organise : voyage en car, départ le matin, emporter le pique-nique, le soir installation à l'hôtel.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Le lendemain, tourisme et retour avec en route repas au restaurant, arrivée prévue vers minuit. Prix du car 750 euros, participation de 30 euros environ pour les acteurs et de 50 euros environ pour les accompagnateurs. Le repas est évalué à 14 euros, la chambre aux environs de 20 à 26 euros.

Des nouvelles des subventions demandées. Outre celle du Conseil Général, le Conseil Régional nous attribue la somme de 2286,59 euros.

L'assemblée générale envisagée pour la fin Juin, sera finalement programmée pour le 13/09.

La rémunération de Muñoz est fixée à 1524,39 euros.

La dernière séance danse est prévue le 25 Juin et la reprise le 3 Septembre

La chorale clôturera sa saison à Dax le 29 Juin et reprendra le 5 Septembre

Le théâtre n'aura pas de coupure en raison des projets de l'automne. En effet sont programmées les sorties à Sauveterre le 20/09, à Siros le 27/09, à Morcenx le 12/10, à Montfort le 26/10. Peut-être le 31 Août à St Béat si tous les acteurs sont disponibles.

### **Assemblée générale le 13 Septembre.**

Elle commence par une minute de silence, notre ami Robert Morère nous a quitté le 18 Avril. Il était très fidèle aux répétitions de théâtre et de la chorale auprès des ténors.

Bilan des activités de la saison

Chorale : Puyoo le 25/11/01, Beyries le 08/12/01, Mouscardès le 13/02, maison de retraite de la « visitation » à Orthez le 18/01/02, réunions de chorales à Sault le 26/01/02 avec comme invités Arthez, Orthevielle, Amou, Mouscardès. Tous les invités ont apprécié la réception et l'organisation. La chorale était à Aurice le 09/03, à Orthevielle le 14/04.

Déplacement à Narrosse le 1<sup>er</sup> Mai pour des répétitions en commun et avec orchestre en vue de la prestation à Dax du 29/06 aux arènes pour la 9<sup>ème</sup> symphonie de Beethoven, ce ne fut pas une réussite. Nous n'étions pas préparés à cette confrontation prématurée.

La chorale égayait le goûter des personnes âgées à la maison de retraite Jeanne d'Albret d'Orthez le 31/05/02.

Le groupe danses animait la fête avec les Bretons du 25/07 à Sault. Il était à Puyoo le 25/11/01 dans l'après-midi. Il organisait un bal gascon à Sault le 16/03. A Cierp-Gaud en Haute Garonne, il se produisait dans les rues du village et animait le bal gascon dans le cadre de journées de défense de la langue et de la culture des pays d'oc.

Le théâtre présentait la première à Sault du « Médecin per force » le 22/09/01. Puis se sont succédées les sorties, en Octobre à Sabres et Laruns, en Novembre à Orthez et Pouillon, en Décembre à Beyries et Aureilhan, en Janvier à Pau au St Louis, en Février à St Médard, Peyre, et Sauvelade, en Mars à Aurice et Maubourguet, en Avril à Monein et Puyol-Cazalet, en Juillet au Val d'Aran, et en Août à Cierp-Gaud.

Le 7 juin le foyer était invité à l'inauguration du cabanon chez Pétriat à Sallespisse. Même la pluie n'avait pas dissuadé les invités.

Dans l'étonnement les hôtes ont vu défiler un César superbe, des fermières, des jardiniers, des mexicains, et d'autres... dans l'allée menant au cabanon. La soirée qui suivit fut bien sûr extraordinairement gérée par Henriette et animée par Louis.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Le pique-nique du 17/08/02 fut également très réussi.

C'est peut-être au cours de cette assemblée générale qu'une réflexion est conduite sur les buts de l'association. Souhaitons-nous garder notre spécificité de contribution à la sauvegarde de la culture locale ou bien choisirons-nous de devenir un foyer avec des activités communes (chorale et théâtre en Français ou autre?). Mais attention aux motivations, aux étiquettes. On peut être surpris par des réflexions, des notes qui choquent.

Il faut savoir que nous sommes engagés et adhérents de 2 groupes dont nous connaissons les statuts et la neutralité. Ce sont :

- L'Ostau Bearnès : la maison des Associations qui veulent défendre la culture gasconne reconnue, aidée par le Conseil Général, le Conseil Régional d'Aquitaine, la ville de Pau.
- L'Institut Occitan, organisme semi officiel, émanation du Conseil Général des Pyrénées Atlantiques, qui a vocation à faire valoir la culture occitane auprès de l'Etat, du Conseil Régional, du Rectorat, du Conseil Economique et Social d'Aquitaine, du Conseil Académique des langues régionales. Il a vocation à être la bibliothèque de référence qui « organise et soutient » des projets pédagogiques, qui fait la promotion de la langue et de la culture occitane.

Nous aimons notre langue que nous souhaitons reconnue, réhabilitée, parlée, étendue.

Le 20/09/02 le théâtre est à Sauveterre, le 27/09/02 à Siros. En octobre le théâtre est à Morcenx le 12/10/02 et à Montfort le 26/10/02 avec « Lo médecin per forca ».

Réunion du conseil d'administration du foyer du 04/11/02

il est prévu le déplacement en car à Mimizan où la chorale est invitée pour des rencontres de chorales le 02/03/03.

Le foyer envisage une rencontre « chorales » à Sault en janvier et prévoit d'inviter Lanneplaa, une chorale de Peyrehorade, et Mimizan.

Il envisage également un bal gascon le 14/12/02 qui sera finalement programmé le 24/05/03.

La dernière de la pièce « Lo médecin per forca » sera jouée à Sault au profit de la Ligue contre le cancer en Avril si possible.

La nouvelle pièce en préparation « Las engarçadas de Frosina » est tirée de la pièce de Molière « les fourberies de Scapin » et revisitée en Béarnais par Marie-Jo Etcheverry.

Il est votée une bourse à Isabelle Toullet afin qu'elle prenne des cours d'accordéon diatonique ; c'est une nécessité pour la pièce à venir.

L'Initiation au Béarnais reprendra le 08/11/02, animée par Andrée Maylin déjà sollicitée pour le groupe danses gasconnes.

A cette réunion on prépare la soirée du bal gascon prévue avec l'orchestre Papar'oc au printemps.

Danse à Montfort pour animer une soirée Châtaignes organisée par la classe bilingue Français-Gascon le 29/11/02. Peu de participants, ce ne fut pas une réussite.

## 2003

Soirée rencontre de chorales à Sault le 11/01/03. Il est habituel que ces rencontres se terminent par un chant en commun. Sault choisit « Landes jolies » en l'honneur de Peyrehorade et Mimizan. Etait également invitée la chorale de Lanneplaa.

Le 22/02/03 chorale+théâtre à Arsague.

Le 02/03/03 comme prévu Sault participe aux rencontres chorales à Mimizan.

Un petit groupe de chanteurs du foyer accompagne la chorale de Puyoo invitée en Bourgogne pour deux prestations les 21 et 23 mars 2003 notamment dans l'abbatiale de Saint Seine l'Abbaye (tourisme associé bien entendu).

Réunion du conseil du foyer le 31/03/03.

Rapport d'activités

Danse à Montfort, soirée des chorales à Sault avec peu de public local, théâtre+ chorale à Arsague le 22/02/03.

Il est rappelé la préparation de la sortie en Bourgogne de la chorale avec les répétitions en commun à Puyoo.

Théâtre à Lourdios prévu le 05/04/03.

Organisation de la soirée du 26/04/03 avec la dernière de la pièce en cours. Toutes les associations sont invitées pour cette œuvre de solidarité.

Organisation de la soirée bal gascon prévu le 24/05/03.

Soirée du 26/04/03, dernière représentation de « Lo medecin per fòrça » au bénéfice de la recherche contre le cancer. La séance est ouverte par le représentant de la Ligue contre le cancer d'Orthez qui présente l'association et ses activités. Beaucoup plus de monde de la région que de Sault. Le foyer a remis à la ligue 1068,58 euros.

Le 07 Mai 2003 projection de diapositives sur le Pérou ; Pérou Nord avec la cordillère blanche et le Huascarán et les civilisations préincariques de la côte pacifique ; Pérou du Sud-Est ensuite avec les sites incas de la vallée sacrée, l'Altiplano avec le lac Titicaca.

Le 24/05/03, bal gascon à Sault. Ce même jour, participation de la chorale à la réception organisée à la mairie par le conseil municipal pour la fête des mères.

### Assemblée générale le 27 Juin

Pour la première fois dans la salle de réunion de la mairie.

Constat décevant sur le manque d'intérêt des Saultois pour les activités du foyer : chorale, bal, pièce de théâtre. On s'interroge sur les raisons de cette désaffection : trop de propositions sur la commune ? activités et spectacles hors de la commune ?

Les projets

Pour le théâtre, nouvelle pièce « Las engarçadas de Frosina ». Le groupe se structure et s'organise pour répartir les responsabilités. Ainsi trois équipes sont constituées : création décors légers, publicité et relations extérieures, couture.

Dans le cadre des 25 ans du foyer en 2004 il est proposé plusieurs manifestations. Une rétrospective du foyer sous forme d'exposition de documents. A l'inauguration de l'expo, le

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

foyer organiserait un apéritif ouvert à la population, avec invitation des associations, tandis qu'à la clôture de l'expo le foyer organiserait une soirée avec lunch pour les adhérents du foyer et invitation des anciens membres. Il est proposé la réalisation d'un CD par la chorale. Pour cela il est impératif de renforcer les pupitres.

Le pique-nique surprise est prévu le 23 Août.

Il y aura dans l'été 4 séances de répétitions de chants d'ambiance avec Isabelle.

Dans le bilan de la saison il est rappelé les sorties théâtre notées plus haut en 2002.

L'AG se terminera au restaurant des Platanes.

Réunion du conseil de direction du 06/08/03

La première de la pièce « Las engarçadas de Frosina » dans une adaptation libre en Béarnais de MJ Etcheverry aura lieu à Sault entre le 23 et le 30 Novembre.

La subvention du Conseil Général est arrivée et se monte à 3050 euros.

Projet d'affiche confiée à un jeune d'Amou.

Activité chant : projet de CD. Pour avoir un tarif intéressant il faudrait en commander 500 en sachant qu'il faut en vendre 300 pour ne pas avoir de perte.

Organisation de la journée pique-nique du 23 Août.

Le 23 Août journée pique-nique très suivie par les deux groupes de marcheurs et deux groupes de vététistes. Il se terminera dans un bois sur le plateau du Ger dans la bonne humeur et le partage comme d'habitude.

A la reprise de Septembre, la chorale souhaite la bienvenue aux nouveaux adhérents. Elle se félicite de ses 40 choristes et de trouver dans ses rangs quelques jeunes. Elle peut envisager dès maintenant la possibilité de réaliser un cédé.

En septembre les marcheurs individuels décident de se constituer en une section du FAP afin de garantir une assurance responsabilité à l'organisateur de la sortie du jour en cas d'accident. Il en coûtera une adhésion particulière, cette activité étant considérée comme une activité sportive de premier niveau. Très vite, le groupe va compter plus de 20 adhérents.

Réunion du 07/11/03

Le théâtre a eu 28 répétitions à ce jour. Il y en aura en tout 34.

L'Ostau Bearnès aide le groupe (il tapera le texte de la pièce).

L'Institut Occitan également ; il le défend auprès du Conseil Général et du Conseil Régional

Le Conseil Général nous a attribué 3050 euros et il est prévu que le CR nous alloue une subvention de 2286 euros.

Le 29 Novembre première des « Engarçadas de Frosina » à Sault devant un nombreux public venu de loin parfois. Grand succès de l'animation du port de Bayonne avec accordéon sur un air des tilholers et des chants et danses autour de l'intrigue de la pièce.

L'année se termine à Beyries où les Coméloidiens se produisent pour le téléthon le 06/12/03. Chorale en première partie et théâtre en deuxième partie devant une salle bien remplie.

Dernière prestation du Foyer avec la chorale qui propose des chants à toutes les personnes venues au pied de la tour participer à la « halhe de nadau » à 18 h le 24/12/03. Organisée par la mairie cette fête reprend une tradition ancienne des feux allumés la nuit de Noël dans chaque foyer.

## 2004

L'année commence fort pour le théâtre.

Le 24 Janvier il est à Vielle Saint Girons en Marensin devant un public nombreux et enthousiaste et bien préparé par les organisateurs dont le groupe « Mémoire en Marensin ». Des personnalités attachées à la langue gasconne étaient présentes avec Bénédicte Fénéié spécialiste de toponymie et coauteur de livres sur la toponymie de la région avec son mari par ailleurs rédacteur dans le Sud-Ouest Landes de la rubrique hebdomadaire « Parlam gascon ». Il écrira « ...qu'am avut un gran moment de teatre, mercés aus Comelodians bearnés... ». Un triomphe pour les acteurs, pour l'auteur de la pièce avec des murmures admiratifs, pour le metteur en scène et la costumière.

Le 31 Janvier le théâtre est à Balansun, invité par le comité des fêtes.

En projet à Sault en Mars la chorale des coméloidiens et chants des enfants de l'école publique, avec 2 chants en commun. L'école St Joseph a décliné l'invitation de se joindre aux enfants. Soirée organisée conjointement par le foyer et l'école publique.

### **L'assemblée générale le 07 Juillet**

dans la salle André Dugert en raison du nombre d'adhérents

Rappel des activités de la saison

Chorale et théâtre le 06/12/03 à Beyries, le 27/03/04 à Baigts de Béarn, le 15/05/04 à Mourenx.

Chorale à Sault avec les enfants de l'école publique « Chantons aux quatre vents » le 26/03/04 avec un grand succès ; le 18/04/04 rencontres de chorales à Castelnau d'Auzan dans le Gers avec poule au pot et beaucoup d'animation. Le 05/06/04 elle animait la réception organisée à la mairie de Sault pour la fête des mères ; elle a spontanément animé le repas convivial le jour de « Le tour de Noste » organisé dans le canton pour que se rencontrent handicapés et valides.

Le groupe Danse poursuit ses répétitions hebdomadaires.

Marche. Le groupe compte 27 licenciés pour sa première année d'existence.

Tous les lundi matin le groupe se retrouve à 8h30 pour une marche de la matinée à la découverte des chemins de la région tant en Béarn que dans les Landes. La plupart du temps c'est JLouis Dufourcq et Hubert Barlet-Bas qui préparent la sortie mais Paul Laclau en a organisé plusieurs autour d'Orthez.

De plus le groupe marche a découvert avec un garde nature les marais d'Orx en Décembre.

En Février 7 d'entre eux (le nombre étant limité à 7 par les gardes) observaient les grues dans leur lieu d'hivernage à Arjuzanx dans les Landes. En Mai, 4 jours de randonnées sur le

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

chemin de Saint Jacques dans la région de Burgos (pour la première fois dans le cadre du Foyer, et faisant suite au projet d'aller à Compostelle avec des séquences de 3 à 4 jours et cela deux fois par an au printemps et en automne)

Il a programmé une randonnée de 5 jours dans Paris en Août prochain.

Théâtre seul (voir aussi l'alinéa chorale + théâtre)

29 Novembre 03 la première à Sault de « Las engarçadas de Frosina ».

Le 24/01/04 à Vielle Saint Girons invité par Mémoire en Marensin ; le 31/01/04 à Balansun ; le 28/02/04 salle Félix Planté à Orthez devant 300 personnes malgré la neige ; le 03/04/04 à Monein pour une calendreta ; le 24/04/04 à Arzacq également pour une calendreta.

Il n'y a pas eu cette année de cours de Gascon.

Le pique-nique du 17/08/03 fut très réussi.

Dans son rapport moral, le président Fernand Dauguet rappelle les projets de l'assemblée générale de 2003 avec pour le théâtre la publicité pour la pièce, le projet salle Francis Planté à Orthez (lieu symbolique), la recherche de contrats et la reconstruction de la chorale.

Il présente le bilan en 3 volets ainsi que les projets.

Activités spectacles (chorale et théâtre) ou œuvres collectives.

La pièce : 40 répétitions, et succès incontestable grâce à Marie Jo Etcheverry et Alain Muñoz et un gros travail de secrétariat : prospection, carnet d'adresses. La chorale compte 41 choristes ; 44 répétitions ont été nécessaires pour l'enregistrement du CD « Cantem dab los Comelodians ». Rappel de la journée à Castelnaud d'Auzan, et de la soirée avec les enfants à Sault.

Activités de loisirs, non soumises à l'appréciation du public.

Danses traditionnelles, année tranquille avec flux du début et reflux par la suite. Réflexion à mener pour le mode de fonctionnement.

La Marche, ça marche ! Autour de Jean Louis Dufourcq chaque lundi, plus les 4 jours en Espagne sur le chemin de Compostelle et la journée d'accompagnement de Jean Marie. Ce pèlerin pas comme les autres milite pour les dons d'organe ; il revenait de Compostelle par le chemin du Puy tandis qu'à l'aller il avait suivi le chemin de Tours ; il passait par Sauvelade le 7 juin dernier ; nous l'avons accompagné jusqu'à Arthez de Béarn après l'avoir rencontré en Espagne. Le président F. Dauguet rappelle que la marche est considérée comme une activité sportive avec une licence obligatoire et une cotisation spécifique.

Langue gasconne en projet.

« Activités transversales ». Rencontres avec le public comme le « Tour de Noste ». Le président lit une lettre de l'association des handicapés qui remercie toutes les associations de Sault ayant organisé cette journée.

Le président est fier de l'association.

Projets 2004/2005

Le pique-nique et prévu le 07/08/04.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Il est envisagé d'organiser une soirée « Chantons aux quatre vents », avec les enfants des 2 écoles et la chorale. Toutes les activités du foyer doivent être présentes ce jour-là.

Une journée de la langue gasconne est organisée à Orthez par la CCO autour d'un comice agricole au moment de la foire d'Orthez début Octobre. A cet effet un stand sera ouvert au sein du comice ; le samedi matin un maximum de personnes sont attendues, parlant gascon si possible ; à midi repas gascon au cours duquel il est recommandé de parler et chanter en Béarnais.

Pour la fête des 25 ans, 4 choses.

L'exposition rétrospective restera en place une semaine du 6 au 13 Novembre.

Vernissage de l'expo le 6 Novembre à 10h30 avec vin d'honneur ouvert à la population.

La sortie du CD le jour du vernissage.

Le 13 Novembre, fermeture de l'expo et repas poule au pot ouvert aux adhérents actifs et anciens et conjoints.

Le président donne la parole à Marie Madeleine Lafosse qui expose la méthode et l'état de l'avancement de la préparation de l'exposition. De plus elle annonce le projet de réaliser un livret souvenir qui pourrait être disponible au Foyer à une date non encore arrêtée.

Projets par atelier.

Théâtre: En 2004, Villeneuve sur Lot, Siros, Sauveterre, Montfort en Chalosse, théâtre St Louis à Pau, Tarnos, Arudy ainsi que la participation au festival de St Lys à 30 km à l'est de Toulouse consacré à l'occitan gascon et couvert par La Dépêche du Midi le dimanche après midi 3 Octobre. A plus long terme, juillet 2005 en nocturne cour du château de Pau dans le cadre de 4 jours de culture béarnaise.

Chorale: Sortie du CD ; Hagetmau en Janvier invité par l'Office de Tourisme, Chantons aux 4 vents à Sault avec la chorale et les enfants des deux écoles peut-être ; à plus long terme, Dol de Bretagne en 2005.

Danse: on doit chercher une formule qui convienne, pour quel objectif, avec quelle démarche.  
Marche. 5 Jours à Paris au mois d'Août, 4 jours sur le chemin de Compostelle en septembre/octobre. On peut s'associer aux randonnées organisées par « le Bourdon » les 11, 12, 13 Août 2004.

On nous propose de signer un manifeste pour la sauvegarde de la langue béarnaise.

Le volet « Le FOYER saison après saison » s'interrompt ici, après l'assemblée générale de la saison 2003-2004.

*Par ailleurs, nous avons élaboré un document de travail, avec les références documentaires en regard du texte par des notes de bas de page, lors de la préparation de l'exposition rétrospective. Si des personnes sont intéressées elles peuvent contacter MM Lafosse.*

## 25 ANS DE SPECTACLES ET ANIMATIONS

### A SAULT

### Par le foyer

Avant la création du FOYER,

**1978** chants, danses, saynètes par les enfants, chants béarnais par la jeune chorale dirigée par Michel Marsan, petite pièce de théâtre en Béarnais « Lo petit paradis » de Georges Sautier par les adultes dirigés par Fernand Dauguet.

**1979** chants et danses par les enfants, un groupe de jeunes filles danse « la chenille » et « Chantez Français », la chorale propose 6 chants béarnais et les acteurs présentent « La republica de Peiralada » de Michel Grosclaude en Béarnais.

Création du foyer en 1979

**1980** première année dans le cadre du Foyer.

Les enfants présentent chants en Béarnais et danses, les jeunes filles, des danses, la chorale de nouveaux chants en Béarnais ou des chants traditionnels en Français, le groupe théâtre propose en Béarnais « Ua auto plan ganhada » et « Aux urnes citoyennes » en Français.

**1981**

Soirée animée par le conteur Cazenave. Les adolescents présentent des chants et danses d'Espagne et les enfants des chants en Béarnais. Ils ont béret pour les garçons, capulet pour les filles. La chorale présente de nouveaux chants, étoffant son répertoire en Béarnais. Le groupe théâtre présente deux petites pièces « Las tornas de l'aubergista » et « Le permis de construire ou les gâtés de l'administration ».

Les enfants présenteront « lou Peiron » au festival de Siros et la chorale « Hihlota fidelota ».

**1982**

Soirée béarnaise ainsi annoncée par la presse locale. Elle est animée par les conteurs Lafitte et Marsan de Montaut. Se produisent, les enfants avec chants et danses, la chorale et deux petites pièces en Béarnais « Lo carioth » et Lo président qu'at a dit »; cette pièce sera présentée au festival de Siros de cette année.

**1983**



## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Les enfants chantent et dansent en costume béarnais, la chorale se présente avec jupe longue, corsage blanc et châle pour les dames tandis que les messieurs gardent le gilet noir, un foulard rouge et le béret.

Le groupe théâtre présente « Lo fantome » et « Un vici com un aute ».

Le spectacle est présenté par Marcellin de Lurbe.

### 1984

Soirée animée par Touzet.

Les enfants chantent et dansent ; ils montent sur des échasses. La chorale avec Amou chantera « le chœur des esclaves » de l'opéra Nabucco de Verdi et « Les comédiens ». Les jeunes filles dansent en jupettes et chapeau melon. Les acteurs proposent « La retraite anticipada », « La grana punhera » et regroupant adultes jeunes et enfants « un marchand borrat ».

Vente de pâtisseries pour l'UNICEF.

### 1985

Deux séances complémentaires sont proposées, le samedi soir et le dimanche après midi.

Sur les deux représentations se produiront les enfants avec danses, chants et saynète « Quína



nueit », la chorale avec deux chants en commun avec Amou, un groupe de jeunes jouera « La farce de la bouteille » tandis que le groupe théâtre présente une longue pièce pour la première fois. C'est « L' Alemanda » de Gilbert Narioo qui aura un très grand succès, sera jouée 19 fois avant d'être laissée puis reprise en 1991 à la demande d'un nombreux public à Sault et dans les environs.

### 1986

Soirée présentée par Louis Pétriat.

Les enfants chantent, dansent et jouent en Béarnais « Lo diable e l'ussier » de Michel Grosclaude.

La chorale propose des chants en Béarnais et des chants d'époque contemporaine.

Le groupe théâtre, tout en jouant hors de Sault « L'Alemanda » présente « La termiera sauvatja » de M Grosclaude.

Vente de pâtisseries pour l'UNICEF dans un programme « Un puits pour le Sahel ».

Le besoin d'un environnement technique de qualité pour la représentation théâtrale se fait sentir. Le foyer s'équipe d'un éclairage de scène qui sera géré par Hubert Darracq.

### 1987

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Comme en 1985, deux séances sont proposées. Sur les deux jours, chants et danses sur échasses par les enfants, théâtre par les enfants avec « Lo rey e lo curé » de Michel Grosclaude.

Les jeunes présentent la pièce « Lo topinòt » de Yan deu Pradeu.

La chorale chante des chants traditionnels et récents, de « Gargantua » au répertoire de « Los de Nadau ».

Le groupe théâtre présente « Qu'em anats t'a la corsa » de Hubert Lux tandis que hors de Sault l'aventure de « L'Alemanda » continue.

Et toujours l'action de solidarité pour le Sahel avec la vente de pâtisseries.

### **1988**

Le spectacle en deux séances complémentaires sur deux jours est présenté par Louis Pétriat qui assure les intermèdes en racontant des histoires béarnaises.

Les enfants présentent des chants et du théâtre en Béarnais « Los reméris naturaus ».

Les jeunes acteurs jouent en Béarnais « La trueita de Saut ».

La chorale étend son répertoire et le groupe théâtre joue « Lo procès de l'aulher ».

Et encore action solidarité pour le Sahel.

« Petits et grands se sont surpassés » note la presse locale.

### **1989**

« Grande fête béarnaise » titre la presse pour annoncer le spectacle prévu sur deux journées et présenté par Louis Pétriat.

Les enfants chantent, dansent et jouent une petite pièce en Béarnais « La princessota qui demandava la lua ».

Le groupe des jeunes propose la pièce « Papi qu'a crompat la télé » de A Cassagnau.

La chorale présente « Chants de nos montagnes et de Gascogne ».

Le groupe théâtre joue la nouvelle pièce de G Narioo « S'aví sabut ».

### **1990**

Le spectacle annuel, habituellement programmé en Février ou Mars sera reporté à l'automne cette année. Elle aura lieu le 1<sup>er</sup> Décembre. A partir de cette année les enfants ne participent plus au spectacle.

Les jeunes présentent du théâtre. Ils avaient eu au printemps l'opportunité de jouer à Orthez dans le cadre du festival régional de théâtre amateur 2 courtes pièces « La parade du sac » et « Allo ne coupez pas ».

Les adultes présentent du chant choral et une pièce de théâtre en Français « Miam miam ou Le dîner d'affaires » de Jacques Derval qui n'aura pas de succès.

### **1991**

Toujours très long, le spectacle cette année est limité à la prestation des adultes avec chant choral et théâtre. Il est prévu à l'automne avec la reprise attendue de « L'Alemanda » tandis que hors de Sault le groupe théâtre joue cette année « S'aví sabut » et que



## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

« L'Alemanda » est déjà programmée dans les environs. FR 3 Toulouse est venu filmer une des dernières répétitions pour le magazine « Viure al pais ».

### 1992

La « Fête » du foyer a lieu au printemps avec chant choral et théâtre. Tandis que, hors de Sault avec « L'Alemanda » le groupe théâtre poursuit son succès, il présente à Sault 3 petites pièces « L'art de bien vendre » et « Chirurgie esthétique » en Français et « La grana punhèra » en Béarnais.

Le groupe théâtre jeunes présente « La machine à rajeunir ».

### 1993

La soirée du foyer a lieu au printemps dans sa formule chorale en première partie et théâtre en deuxième partie avec une pièce de Garric traduite en Béarnais par G Narioo « Ua bòrda en T.R.O.P. ». La pièce sera jouée cette année et en 1994, notamment à Siros, à Orthez salle Francis Planté, à Pau Théâtre Saint Louis, et présentée par le Conseil Général dans le



cadre  
des



« Cultures d'Automne ».

Cette reconnaissance de l'action menée pour la défense de la langue béarnaise se traduira par une subvention du Conseil Général votée en 1994 permettant l'acquisition de matériel de technique du spectacle (sono et lumière adaptées) assurant ainsi une meilleure qualité du spectacle à l'avenir. La gestion de la technique sera magistralement assurée par Marc Labat.

Cette année le Foyer complète son patronyme par « Les Comédiens ».

### 1994

La fête du foyer a lieu à l'automne et propose chant choral et théâtre. Cette année les acteurs proposent des saynètes pour adultes et jeunes ensemble, tandis que hors de Sault ils jouent « Ua bòrda en T.R.O.P. ».

### 1995

Année de transition. La chorale change de chef. Michel Marsan nous quitte, Isabelle Toullet lui succède. Il n'y aura pas de fête du foyer cette année. Cependant, le foyer propose un spectacle de théâtre avec un groupe invité, la troupe de Sauveterre qui joue en Béarnais « La qui s'a trobat un meste » de Shakespeare écrite en Béarnais par Marie Jo Etcheverry.

### 1996

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Toujours pas de manifestation par le foyer à Sault.

### 1997

Le 22 Mars, soirée du foyer dans sa formule chant choral et théâtre. Une première pour notre nouveau chef de chœur Isabelle et pour Marie Jo qui a traduit la pièce de Garric en Béarnais « Los tigres de Cantagasse » pièce qui sera présentée à Siros, Orthez, et les villages alentour.

### 1998

Pas de fête du foyer à Sault mais le foyer se produit dans les environ avec le théâtre et(ou) la chorale.

### 1999



Au dehors la pièce « Los tigres de Cantagasse » est très demandée.

La fête du foyer est programmée le 18 Septembre. Les répétitions de théâtre tout l'été ont été difficiles à gérer mais le résultat sera excellent. Toujours en première partie, la chorale et en deuxième partie la pièce « Los résistants de Yan Petit » de Garric, traduite en Béarnais par M J Etcheverry.

### 2000

La salle des fêtes est en travaux, il n'y aura pas de spectacle à Sault cette année.

Pour la préparation de la prochaine pièce le groupe théâtre décide de s'entourer des conseils d'un professionnel de la mise en scène. Ce sera Alain Muñoz, bien connu pour ses mises en scène de pastorales.

Le 28 Octobre, la chorale est mise à contribution pour l'inauguration de la salle André Dugert à vocation multiactivités.

### 2001

La formule du spectacle chorale plus théâtre n'est plus reconduite.

Le 17 Février le foyer propose une animation avec prestation de la chorale associée à la chorale de Puyoo en première partie suivie d'un bal gascon animé par les membres de la toute nouvelle activité du foyer dirigée par Andrée Maylin, et par le groupe instrumental Papar'oc.

Le 22 Septembre le groupe théâtre présente son nouveau spectacle « Lo medecin per fôrça » adaptation en Béarnais de la pièce de Molière « Le médecin malgré lui » par Marie Jo Etcheverry. La technique s'est enrichie d'une régie lumière avec Marc Labat aux commandes.

### 2002

Le groupe « chorale » propose le 26 Janvier « Chantons aux quatre vents », une rencontre de chorales. Présenteront quelques chants de leur répertoire, le FAP d'Amou, Los Arrigans de Mouscardès, Orthevielle, Arthez et le foyer de Sault.

Le 26 Mars le groupe danse du foyer propose un bal gascon avec l'orchestre Papar'oc et ses 6 musiciens.

### 2003

Le 11 Janvier le groupe chorale propose la deuxième édition de « Chantons aux quatre vents ». Outre la chorale du foyer, étaient invitées les chorales de Lanneplaa, Peyrehorade et Mimizan. La chorale de Sault choisit « Landes jolies » pour le chant en commun en l'honneur de nos invités landais.

Le 26 Avril le groupe théâtre joue la dernière représentation de « Lo medecin per fôrça » au bénéfice de la recherche contre le cancer devant une salle comble. La séance sera ouverte par le représentant à Orthez de la Ligue contre le cancer.

Le 24 Mai le groupe danse organise un bal gascon.

Le 29 Novembre le groupe théâtre présente la première de « Las engarçadas de Frosina » devant un public conquis et acquis à la cause de la sauvegarde de la langue occitane. Présentée à Sault dans sa version béarnaise cette pièce est une adaptation libre des « Fourberies de Scapin » de Molière par MJ Etcheverry qui sera Frosina sur scène et placera l'action sur le port de Bayonne avec chants, danses et accordéon autour de l'intrigue.

### 2004

Le 26 Mars le foyer propose « Chantons aux quatre vents » avec une formule originale. Chants par la chorale, forte de ses 40 participants, chants d'enfants dirigés par les professeurs de l'école, chants mêlés adultes et enfants. La formule reçoit un accueil enthousiaste et les enfants sont ravis .

## **Par un groupe invité**

Les NADAU en 1980 et 1988.

Los PAGALHOS en 1984.

La troupe de théâtre de SAUVETERRE avec « La qui s'a trobat u meste » en 1995.

L' « Après DOL » en Septembre 1992 avec chants en commun avec le FAP d'AMOU et la chorale de MONTFORT, danses sur échasses par le groupe de AURICE.

CHANTONS AUX QUATRE VENTS, rencontres de chorales en 2002 avec les chorales de Puyoo, Mouscardès, Orthevielle, et Arthez ; en 2003 avec Lanneplaa, Mimizan et Peyrehorade.

## **HORS DE SAULT par le FOYER**

*Ce paragraphe répertorie les communes où le foyer s'est présenté soit pour un spectacle, soit pour une animation. L'ordre choisi est d'abord chronologique (dans l'ordre d'apparition du lieu nommé dans les archives de l'association) puis le lieu est affecté d'un chiffre représentant le nombre de fois dans cet endroit suivi des dates extrêmes entre la première et la dernière fois.*

*Il est un rappel de la carte d'Aquitaine sur laquelle des petits drapeaux marquaient ces lieux lors de l'exposition de Novembre 2004.*

Dès la première année, en 1980 le Foyer exporte son spectacle présenté à Sault à Arsague, Saint Médard, Castagnos, Marpaps, Balansun et Castelsarazin.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Arsague 6 fois entre 1980 et 2003	Saint Avit dans les Landes 1 fois en 1987
Saint Médard 7 fois entre 1980 et 2002	Sauvelade 3 fois entre 1987 et 2002
Castaignos 4 fois entre 1980 et 1990	Barcelonne en Catalogne 1 fois en 1987
Marpaps 1 fois en 1980	Val d'Aran 3 fois entre 1987 et 2002
Balansun 3 fois entre 1980 et 2004	Agnos 1 fois en 1987
Castelsarazin 1 fois en 1980	Lescar 1 fois en 1988
Festival de Siros 9 fois entre 1981 et 2004	Pomarez 2 fois entre 1988 et 1992
Saint Sever 1 fois en 1982	Bérenx 2 fois entre 1988 et 1990
Baigts de Béarn 2 fois entre 1982 et 2004	Mesplède 3 fois entre 1988 et 2000
Dumes 2 fois en 1982 et 1983	Sus 1 fois en 1988
Chapelle-Rousse 1 fois en 1983	Gan 1 fois pour une œuvre de solidarité en 1989
Hagétaubin 1 fois en 1983	Pontiacq-Lamayou 2 fois entre 1989 et 1994
Audignon 1 fois en 1984	Saint Laurent de Bretagne dans les PA 1 fois en 1991
Meilhon 2 fois en 1983 et 1984	Eyzus 1 fois en 1991
Montaut dans les Landes 3 fois entre 1983 et 1994	Ossages 2 fois entre 1984 et 1991
Montségur 1 fois en 1984	Monein 4 fois entre 1992 et 2004
Amou 2 fois en 1984 et 1985	Sauveterre de Béarn 4 fois entre 1992 et 2002
Malaussanne 3 fois entre 1985 et 1994	Dol en Bretagne 2 fois entre 1992 et 2000 avec les chorales d'Amou et Montfort
Poey de Lescar 1 fois en 1985	Montfort en Chalosse 6 fois entre 1992 et 2002
Piquepoul-Villeneuve sur Lot 2 fois entre 1985 et 2004	Poyanne 1 fois en 1992
Hagetmau 3 fois entre 1985 et 1991	Vielleségure 1 fois en 1992
Pouydesseaux 1 fois en 1985	Arette 2 fois entre 1994 et 1997
Orthez salle Planté 11 fois entre 1985 et 2004	Bidache 2 fois entre 1994 et 1998
Orthez hôpital 1 fois en 1985	Bielle 1 fois en 1994
Orthez maisons de retraite 4 fois entre 1998 et 2002	Sallespisse 1 fois en 1994
Lacq-Audéjos « Les Seradas occitanas de Lac » 3 fois entre 1985 et 1988	Lalongue 1 fois en 1994
Laa-Mondrans 1 fois en 1986	Nay 1 fois en 1994
Arzacq 2 fois entre 1986 et 2004	Sauvagnon 1 fois en 1994
Bonnut 2 fois entre 1986 et 2000	Pau théâtre Saint Louis 3 fois entre 1994 et 2002
Mimbaste 1 fois en 1986	Pau Carnaval 2 fois entre 1987 et 1997
Bellocq 1 fois en 1986	Saint Gaudens 1 fois en 1995
Momas 1 fois en 1986	Aire sur Adour 1 fois en 1995
Carresse 1 fois en 1986	Aydie 1 fois en 1995
Puyoo 5 fois entre 1987 et 2001 année où la chorale est allée 2 fois et le groupe danse 1 fois	Méritein 1 fois en 1995
Pardies 1 fois en 1987	Artix 1 fois en 1997
Labastide Chalosse 1 fois en 1987	Ozenx 1 fois en 1998
Doazit 1 fois en 1987	Mant 2 fois en 1997( ?) et 1998
Leren 1 fois en 1987	Lahontan 1 fois en 1998
Larreule 1 fois en 1987	Gère-Bélesten 1 fois en 1998
Précilhon 1 fois en 1987	Festival de théâtre de Pouillon 3 fois entre 1998 et 2001
Gaillères 1 fois en 1987	Bugnein 1 fois en 1998
	Cagnotte 2 fois en 1998 et 1999
	Beyries 3 fois entre 1999 et 2003

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Louvigny 1 fois en 1999  
Bonnegarde 2 fois dont 1 fois en 1999  
Castelnau Chalosse 1 fois en 1999  
Loubieng 1 fois en 1999(ou 98)  
Banos (Landes) 1 fois en 1999  
Peyre 2 fois entre 1999 et 2002  
Caupenne(Landes) 1 fois en 1999  
Accous 1 fois en 2000  
Ogenne-Comptort 1 fois en 2000  
Orthevielle 2 fois en 2001 et 2002  
Came 1 fois en 2001  
Sabres 1 fois en 2001  
Laruns 1 fois en 2001  
Aureilhan (Hautes Pyrénées) 1 fois en 2001  
Mouscardès 1 fois en 2002(et à vérifier une autre fois avec Michel)  
Aurice 1 fois en 2002

Maubourguet (Hautes Pyrénées) 1 fois en 2002  
Geaune 1 fois en 2002  
Dax 9<sup>ème</sup> symphonie de Beethoven aux Arènes en 2002  
Morcenx 1 fois en 2002  
Puyol-Cazalet 1 fois en 2002  
Cierp-Gaud (Haute Garonne) 1 fois en 2002  
Mimizan 1 fois en 2003  
Saint Seine l'Abbaye en Bourgogne 1 fois en 2003 avec la chorale de Puyoo  
Lourdios 1 fois en 2003  
Vielle Saint Girons (Landes) 1 fois en 2004  
Mourenx 1 fois en 2004  
Castelnau d'Auzan(Gers) 1 fois en 2004  
Saint Lys(Haute Garonne) 1 fois en 2004

*La liste s'arrête début Octobre 2004*

## 25 ANS DE CHANT CHORAL

### PRESENTATION DU GROUPE

(texte de l'exposition)

Création de la chorale en 1978 pour participer à la soirée organisée par les parents d'élèves afin de recueillir des fonds dans le cadre des activités périscolaires.

Le chef de chœur sera Michel Marsan qui cessera sa participation en 1995.

Il sera remplacé par Isabelle Toullet.

De 12 choristes à la création, le groupe est longtemps resté à 25 personnes environ pour passer à 40 en Septembre 2003.

Le groupe se retrouve une fois par semaine, tous les jeudis soirs dans les locaux de l'école publique.

Evolution du répertoire :

Au début, chants béarnais à 2 voix ou chants populaires en Français.

Dès 1981, introduction de classique avec le « chœur des esclaves » qui sera chanté l'année suivante dans le cloître des Jacobins à St Sever.

En 1984 la variété française est introduite au répertoire avec « Les comédiens ».

En 1985, chants anciens avec « La pavane ».

En 1986 chants nouveaux en Béarnais du répertoire de « Los de Nadau » groupe qui milite pour le renouveau de la langue avec des chants de leur création.

Dans les années 1990, introduction de nombreuses chansons de variétés françaises du moment, de chants anciens d'autres pays, mais aussi des chansons traditionnelles du Béarn, voire à la gloire de nos voisins landais très présents dans le groupe.

De 2 voix au début, aujourd'hui la chorale interprète des arrangements à 4 voix.

Son répertoire est varié avec :

- un fonds de chants traditionnels béarnais,
  - des chants en Français se rapportant à la Gascogne, aux Landes en particulier, et aux Pyrénées,
  - des chants de la Renaissance française et espagnole,
  - des variétés françaises et béarnaises d'aujourd'hui,
  - des chants du folklore international.
- à cette diversité s'ajoutent quelques airs extraits de chœurs d'opéra.

La chorale se produit en public :

- associée en première partie avec le groupe théâtre pour des soirées béarnaises dans les villages alentour.
- elle participe à des rencontres de chorales sur invitation.
- elle est présente dès 1981 au festival de Siros avec « Hilhota fidelota ». En 1987 avec le groupe théâtre, elle est invitée à Barcelone en Catalogne.
- elle peut animer des manifestations dans la commune (fête des mères, inauguration salle André Dugert, fête de l'école publique,..) ou ailleurs (carnaval de Pau, fête des vendanges à Montfort, goûter dans les maisons de retraite,...).

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

La chorale a participé à des rencontres internationales à Dol en Bretagne avec ses amis de Montfort et Amou dans un ensemble « groupe vocal de Gascogne ». Elle était en Bourgogne avec la chorale de Puyoo en 2003.

Elle a été partie prenante du chœur de la 9<sup>ième</sup> symphonie de Beethoven jouée dans les arènes de Dax par un orchestre européen et chantée par des choristes de la région en Juin 2002.

Pour son 25<sup>ième</sup> anniversaire officiel, la chorale enregistre un CD représentatif de son répertoire varié.

### **QUELQUES REPERES pour se souvenir**

En 1978, désireux de participer au spectacle organisé par les parents et les écoles publiques de Sault et Sallespisse, une douzaine de parents d'élèves décident de former un groupe choral. Michel Marsan, instituteur à Castagnos en prend la direction. Pour ses débuts et sa première prestation la chorale inscrit des chants béarnais à son répertoire. Au fil des ans, ce dernier s'enrichit de chants traditionnels français et étrangers, anciens, classiques et modernes mais il y a toujours une place prépondérante pour le chant béarnais.



A partir de 1979, le jeune groupe poursuivra son chemin dans le cadre du Foyer.

Des évènements exceptionnels marquent le parcours de la chorale.

Dès Septembre 1981 elle participe pour la première fois au festival de Siros; en 1982, elle rejoint un rassemblement de chorales au cloître des Jacobins de Saint-Sever et se présente à nouveau à Siros.

Le 10 Mai 1984 les chorales d'Amou et de Sault interprètent ensemble des chants nouveaux dont le célèbre « chœur des esclaves » de Verdi et, plus moderne, « Les Comédiens » d'Aznavor.

Le 14 Novembre 1985, elle participe, à Montardon, à l'enregistrement d'un disque des Nadau.

Elle va distraire les patients de l'hôpital d'Orthez en Décembre 1985.

Le 15 Mai 1986, fidèle à sa défense de la culture occitane, la chorale interprète un nouveau répertoire de chants traditionnels béarnais auxquels s'ajoutent des chants contemporains.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Le 10 Novembre, elle se produit à Lacq dans le cadre des 3ièmes « sérades » occitanes organisées par la ville, avec le concours de « Per Noste ».

Le 21 Mars 1987, la chorale exécute des chants variés allant de « Gargantua » au répertoire des Nadau à l'occasion de la fête béarnaise du Foyer à Sault.

En Juin, le foyer traverse les Pyrénées à l'invitation de l'Institut Français de Barcelone ; la chorale y chante.

A l'automne de la même année, c'est au Val d'Aran qu'elle se produit. Un souvenir demeure : à la fin du spectacle, l'assistance, debout, applaudit et chante en chœur « Aqueras Mountainhas ».

La chorale participe aux soirées béarnaises les 28 et 29 Mars 1988 organisées à Sault.

Les 25 et 26 Février 1989 à Sault, les enfants chantent, la chorale offre un répertoire de « Chants de Montagnes et de Gascogne ».

En Septembre 1990, elle ira chanter à Eysus.

Le 1<sup>er</sup> Décembre 1990, elle anime la fête du Foyer et peu après se produit à Bellocq.

En Janvier 1991, le groupe se produit à Hagetmau, à Ossages.

En Septembre 1991 Michel Marsan, nommé à Mont de Marsan n'abandonne pas la chorale pour autant ; jusqu'en 1995 il assurera fidèlement, chaque semaine, la direction de la chorale.

Le 16 Novembre 1991, la chorale anime la soirée béarnaise à Sault.

Le 8 Février 1992, elle participe au Festival de chant choral organisé par le comité des fêtes de Pomarez et le FAPI d'Amou et présenté aux Arènes de « La Mecque ». « Céline » ouvrira le programme, quelques chants béarnais suivront dont « Aussau » pour voix d'hommes. Les chorales de Dax, Montfort, Pomarez, Amou étaient également invitées.

Le 11 Avril à Sault, la chorale fête le printemps en chansons à la soirée béarnaise.

Le 20 Juin, elle anime le feu de la Saint Jean à Casteide-Candau.

Dans le premier semestre de cette année 1992 elle prépare assidûment avec Michel, ainsi qu'avec les chorales d'Amou et Montfort la sortie à Dol en Bretagne prévue du 25 au 30 Août<sup>2</sup> où le « groupe vocal de Gascogne » constitué des 3 chorales se produira à trois reprises. Le logement chez l'habitant permet de nouer de très forts liens d'amitié. Au retour, le Foyer organisait une animation le 12 Septembre au fronton. Le « groupe vocal de Gascogne » présentait le programme proposé en Bretagne tandis qu'évoluaient les échassiers d'Aurice qui étaient du voyage à Dol.

A l'automne 1992 la chorale se déplace à Balansun, à Eugénie-les Bains. Elle anime, à Montfort, la fête des vendanges.

LE 27 Mars 1993 elle participe à la fête du Foyer à Sault.

Le 8 Janvier 1994, elle participe au spectacle organisé par le F.E.P. et la chorale « Cante Chalosse » à Montfort.

Pour Carnaval, en Février elle s'amuse en chantant dans les rues de Pau.

Plus sérieusement, elle travaille une douzaine de chants classiques et modernes.

Le 1<sup>er</sup> Octobre 1994, la chorale participe à la soirée béarnaise à Sault.

Au printemps 1995, elle se déplace à St Médard, Aydie, Méritein.

Michel nous quitte définitivement fin Juin. Un grand merci pour son fidèle dévouement.

Il nous faut trouver un chef de chœur.

Fin Juin nous n'avions plus de chef.

---

<sup>2</sup> voir aussi page 16 « Un pont d'amitié entre la Bretagne et la Gascogne »

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Début Septembre nous avons retrouvé un chef ! Isabelle Toullet (Elle dirige également le groupe « Mélodie » de Puyoo).

Dans l'été 1995, Jean Larrère propose des rencontres pour chanter des chansons dites « de rues », entre nous, pour se faire plaisir tout simplement.

6 Juillet 1996, la chorale anime la réception organisée pour le départ à la retraite de F.Dauguet.

11 Février 1997 Des chanteurs sautois participent au carnaval de Pau.

22 Mars, pour la fête béarnaise à Sault, Isabelle dirige notre chorale à laquelle s'est jointe celle de Puyoo.

En Mai, les chorales réunies de Sault, Montfort et Amou reçoivent les Bretons de Dol. La chorale du Foyer participe à Montfort à un spectacle offert à nos invités tandis que le 9 Mai à Sault elle organise un repas de l'amitié avec chants et danses bretonnes.

Le 28 Mars 1998, la chorale se produit à Puyoo, le 29 Mai à la maison de retraite J. d'Albret à Orthez pour y animer le goûter.

Le 26 Septembre 1998, les chorales de Puyoo et de Sault réunies chantent au festival de Siros.

Le 27 Septembre, les choristes participent à la rencontre de chorales de Cagnotte.

Le 11 Avril 1999 ils réalisent une très bonne prestation dans l'église de Bonnegarde dont l'acoustique est remarquable.

Le 7 Août 1999, grande joie à participer au mariage de Michel et Danièle, à Castaignos, dans une ambiance chaleureuse et bucolique.

La chorale, après une pause, reprend ses activités dès le 17 Août 1999 afin de préparer la séance du 18 Septembre à Sault avec Puyoo. Dès cette période elle travaille activement à mettre au point les prestations avec Amou et Montfort en prévision du voyage à Dol de Bretagne en Août 2000.

Le 9 Octobre 1999, le groupe présente à Caupenne des chants en Français.

Le 22 Octobre, la chorale se produit à la salle F. Planté dans le cadre de la semaine bleue.

Pendant la saison Septembre 1999 à Juin 2000, répétitions intenses pour les prestations que notre « groupe vocal de Gascogne » reconstitué se propose de présenter en Bretagne du 19 au 21 Août 2000 dans le cadre des « Carrefour des Cultures » où vont se côtoyer Allemands, Suisses, Galiciens et Catalans. Les choristes gascons de Montfort, Amou et Sault chantent sous la direction d'Isabelle et Céline. Le Samedi soir, devant 1200 personnes, le groupe interprète « Nadaloun », « l'Immortala », « Amistat » et « Aqueras mountainhas ».

Le 28 Octobre 2000, la chorale est mise à contribution pour l'inauguration de la salle A. Dugert en présence des autorités locales et régionales.

Le 4 Novembre, elle se produit à Accous.

Le 1<sup>ier</sup> Décembre, elle chante à Mesplède, le 6 Décembre, à Bonnut.

Le 17 Février 2001, la chorale chante le Printemps avec Puyoo à Sault.

Le 21 Avril, Puyoo organise une rencontre de chorales. Le chœur de Sault se joint à celui de Puyoo.

Le 8 Décembre la chorale se produit à Beyries, à l'occasion du Téléthon.

Dès le début Janvier 2002, les répétitions se focaliseront principalement sur la 9<sup>ième</sup> symphonie de Beethoven qui doit être présentée dans les arènes de Dax en Juin, les chœurs étant constitués de chorales de la région.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Le 13 Janvier 2002, la chorale participe à une rencontre, organisée par les « Arrigans » de Mouscardès.

Le 18 Janvier, elle chante à la maison de retraite de la visitation à Orthez.

Le 26 Janvier, elle invite les groupes d'Orthevielle, Mouscardès, Arthez, Puyoo et Amou à se produire à Sault. La soirée est suivie du traditionnel buffet offert par le Foyer lorsqu'il organise des spectacles. Ce moment est toujours apprécié de tous, invités et hôtes ; ils sont des moments privilégiés et l'occasion d'échanges amicaux.

Le 9 Mars, la chorale est à Aurice, le 14 Avril à Orthevielle.

Le 1<sup>er</sup> Mai, Narrosse. Déplacement à Narrosse pour une répétition en commun des groupes devant interpréter la 9<sup>ième</sup> symphonie de Beethoven.

Quelques précisions sont nécessaires. En Janvier 2002 plusieurs chorales basques, gasconnes, béarnaises sont intéressées par cet ambitieux projet. Malheureusement il y eut beaucoup de défections et parfois, peu de préparation. Isabelle, pour sa part nous a beaucoup fait travailler. A la 1<sup>ière</sup> répétition à Narrosse avec un orchestre lithuanien, le chef est surpris du niveau plutôt médiocre de l'ensemble. Mais le 29 Juin, aux arènes de Dax aux  $\frac{3}{4}$  remplies, ce fût un grand moment lorsque le chef attaqua les premières notes. La chorale était heureuse d'avoir contribué à un résultat satisfaisant.

Le 11 Janvier 2003, le Foyer organise à Sault une rencontre de chorales où sont conviées Peyrehorade, Mimizan, Lanneplaa. En chant commun, notre groupe choisit « Landes Jolies » pour rendre hommage à la Gascogne.

Le 22 Février la chorale est à Arsague.

Le 2 Mars, elle se déplace à Mimizan pour une rencontre de chorales.

Du 21 au 23 Mars quelques chanteurs accompagnent la chorale de Puyoo invitée en Bourgogne pour 2 prestations plus une, impromptue dans les caves. Par une soirée un peu fraîche dans la belle église de St Seine l'Abbaye se produisent les Béarnais. Autre prestation, à Conchey, où nous chantons avec les choristes bourguignons.

Le 24 Mai, la chorale participe à la réception organisée à la mairie par le conseil municipal, pour la fête des Mères.

Durant l'été 2003 il y aura 4 répétitions de chants d'ambiance avec Isabelle.

Pour les 25 ans du foyer en 2004, la chorale souhaite réaliser un cédé. Mais depuis quelques années le nombre décroissant et, il faut le dire, vieillissant de ses membres pose un problème quant à l'avenir du groupe.

A la rentrée de Septembre, une immense et agréable surprise nous attend. La chorale voit pratiquement doubler et rajeunir son effectif.

Le 6 Décembre, la chorale forte de ses 40 membres participe au spectacle offert par Beyris au profit du téléthon (photo ci-après).

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE



Le 24 Décembre, le groupe se retrouve au pied de la tour de Sault autour du feu pour chanter allègrement et animer la « Halha de Nadau ».

Le 26 Mars 2004, charmante réunion des enfants de l'école publique et de la chorale pour une prestation commune. Fierté des uns, joie des autres, le plaisir est partagé. Le public venu nombreux le ressent.

18 Avril 2004 la chorale se rend à Castelnau d'Auzan dans le Gers, invitée à participer à une réunion de chorales. Elle y a réussi une belle prestation. Le spectacle, produit en fin de matinée, s'est terminé par un repas gascon avec au menu une fameuse poule au pot que l'on n'oubliera pas de sitôt !

Les 1,2 et 3 Juillet, pour fêter les 25 ans de sa création, la chorale enregistre dans la chapelle de Caubin à Arthez de Béarn 14 chants dont « Occitania » musique de Gisèle Lacroix, harmonisée par Isabelle et dont le texte est de MJ Etcheverry.



Le président choisit d'intituler le CD « Cantem.... dab los comelodians ».

## REPERTOIRE

Etabli avec la complicité du cahier de chants de Marie Larrouy

### Avec Michel Marsan de 1978 à 1995

1978

U pastoret nabeth

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

- Quan lo printemps
  - Là-haut sur la montagne
  - De bon matin
  - Las hilhòtas de Liborna
  - De cap t'a l'immortela
- 1979-80
- Au bord d'une fontaine
  - Nadalon
  - Où vas-tu de ce pas Nicolas ?
  - Que soi partit
  - A l'auberja de Maria
  - Pescaire de Lua
  - Radieuses Pyrénées
  - La canson de la hialaira
  - Belle si tu voulais
  - Petit Pierre
  - Sona las campanas, Marie-Lois
- 1981
- Hilhòta fidelòta  
Ua hilhòta de quinze ans
- Lo tònut
  - Les caravelles
  - La terra es fresca
  - Alausèta
  - Dus pastors à l'ombreta
  - Dans notre petit coin
  - Chœur des esclaves (dans Nabucco)
- 1982
- Palometa  
Que t'aimerei d'amor  
Lo païsan  
Amistat
- 1983-84
- La meute
  - Arribada qu'ei la sason
  - Maria-Blanca
  - Los tilholèrs
  - Les comédiens
  - Le petit berger
- 1984-85
- Pavane
  - La bistanflute
  - Rossinholet
  - Deisha l'arrosa
  - L'estaca
- 1985-86
- Les chiffonniers
  - Cinc sòs costavan
  - Jausep
  - Adíu plana de Bedos
  - La canson deu lin
  - Mille colombes
- 1986-87
- Quan Gargantua
  - Las hilhas de Marmanda
  - Eugénie
  - Bonsoir meste de la maison
- 1987-88
- L'aulhada
  - Aussau ! mas amoretas
  - Los piquetalòs
  - Lo pòrta-lhieit
  - S'en torneram dinc a la hont
  - La moleta
  - Qu'em çò qui em
- 1988-89
- Melissa
  - Si vous avez du vin clairret
  - La belle s'en va au jardin d'amour
  - Parla mi, conta mi
  - Adíu, praube carnaval
  - La plenta deu pastor
  - Ca fait rire les oiseaux
  - Il est libre Max
  - La, la la je ne l'ose dire
  - Ay Linda amiga
  - Céline
  - Prendre un enfant par la main
  - Les beaux feux radieux (canon)
  - Hymne landais
  - Le doux chagrin
- De 1990 à 1995
- Les corons
  - Armstrong
  - Lo capulet roi
  - Lo verdurer
  - Cantem félibres
  - Aquèras montanhas
  - L'estaca
  - Pues que ya
  - Tibie Paiom
  - Lo long d'aquèra ayguèta

- A Burdèu (rondeau)
- Quan vòs ganhar
- Tourdion
- Mon pai qu'em n'a maridada
- La hilha d'un paisan

## Avec Isabelle Toullet depuis 1995

### Chants en Béarnais ou en Occitan

Simon  
Aquèras montanhas  
La canson deu lin  
Ma beriera  
Maudit sia l'amor  
Som, som  
Dus pastors à l'ombreta  
Amistat  
Jausep  
De cap t'a l'immortèla  
Nadalon  
Lou capulet roi  
Rossignolet  
A l'ora de l'aubada  
Hilhs de las pireneas  
Julieta  
Qu'era ier  
Triste ei lo ceù(jamais terminé)  
L'estaca  
Occitania

### Chants en Français sur la région ou les Pyrénées

Landes jolies  
Le clocher du village  
Radieuses Pyrénées  
Le refuge  
Vive Henri IV  
Mes jeunes années  
Mon beau pays des Landes

### Variétés françaises

Le vigneron

La fille du bouvier (Béarn)  
J'entends une chanson  
La chorale  
La chanson de Lara  
Prendre un enfant par la main  
Le petit cheval  
Les sabots d'Hélène  
La chasse aux papillons  
La fanfare du printemps  
Méli-mélo  
Don Léon  
Le poinçonneur des Lilas( jamais terminé)  
La marche des petits oignons  
Tout va très bien madame la marquise  
Des Cornouailles à l'Oural  
Mon amant de St Jean  
Trois petites notes de musique  
Les Comédiens  
La polka du roi  
Armstrong  
Mélissa  
Quand on n'a que l'amour  
Je n'aurai pas le temps  
Ensemble

### Divers

Dios te salve Maria  
Viva tutte le vezzoce  
A Pondi sur le Pavé  
Gypsy laddie  
Chœur des esclaves de Nabucco  
Ay, linda amiga  
Mon cœur se recommande à vous  
(Renaissance)  
Hegoak  
Chorientan Buruzagi  
Do Lord  
La, la, la, je ne l'ose dire  
J'entends une chanson  
El condor pasa

## 25 ANS DE THEATRE

### PRESENTATION DE LA TROUPE

(texte de l'exposition)

Dès 1977, 4 Saultois montent sur les planches pour jouer 2 petites pièces en Béarnais au cours d'un spectacle organisé par les parents d'élèves des écoles de Sallespisse et Sault qui cherchent à financer les classes de neige.

L'expérience renouvelée en 1978 et 1979, l'aventure se poursuivra dans le cadre du Foyer créé en 1979.

Très vite le problème de la technique se pose. Spécialiste en électronique, Hubert Darracq va fabriquer notre première sonorisation et s'installer aux commandes.

Jusqu'en 1984, chaque année des petites pièces seront jouées en Béarnais, parfois en Français, choisies et mises en scène par Fernand Dauguet.

En 1985 une pièce en plusieurs actes est montée. C'est « L'Alemanda » avec le succès qu'on lui connaît.

De 1985 à 1993, après ce succès, le besoin de s'équiper en matériel plus performant de technique de la scène se fait sentir. Hubert Darracq installe ce matériel et reste aux commandes de la technique.

Une nouvelle pièce en Béarnais sera proposée chaque année sauf en 1990 une pièce en Français qui n'aura pas de succès, en 1991 la reprise de « L'Alemanda » très demandée par le public et en 1992 avec à Sault 4 petites pièces tandis que « L'Alemanda » est jouée hors de Sault.

En 1993-94, avec « Ua bòrda en T.R.O.P. », s'amorce un nouveau tournant. La pièce sera intégrée en 1994 au programme des « Cultures d'Automne » organisé par le Conseil Général. Ainsi, est officiellement reconnue, l'action menée par la troupe pour la défense de la langue béarnaise. Cette reconnaissance oblige à améliorer la qualité du spectacle. Le matériel technique devenu obsolète est remplacé et géré par Hubert Darracq puis par Marc Labat.

« Les Coméloidiens » sera le nouveau patronyme du groupe théâtre.

Il est décidé de monter une pièce tous les deux ans avec toujours la première à Sault.

De 1995 à 1997 les événements familiaux douloureux dans le groupe, la difficulté de trouver des pièces de qualité sur le monde rural d'aujourd'hui feront que la nouvelle pièce ne sera créée qu'en 1997 avec le même succès que pour les pièces précédentes.

En 1999, nouvelle pièce, nouveau succès. La qualité du spectacle progresse encore ; pourtant ce sera la dernière mise en scène de Fernand Dauguet.

En 2000 le choix de la pièce à monter se porte sur une pièce de Molière adaptée en Béarnais par MJ Etcheverry. De nouvelles exigences de qualité se présentent. C'est maintenant la mise en scène qui réclame les conseils d'un spécialiste. Alain Muñoz sera appelé pour diriger la troupe.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

En 2001, à la première représentation à Sault, la « patte » du spécialiste crève la scène : costumes que réalisera Annette Sérégé, placement et mouvements des comédiens, intégration judicieuse de la technique (bruitages et lumières) avec Marc Labat aux commandes.

Amélioré encore avec la nouvelle pièce en 2003, jusqu'à quel niveau d'excellence le groupe théâtre ira-t-il ?

D'une courte séquence jouée dans un spectacle au début, le groupe propose aujourd'hui un spectacle de théâtre qu'il joue dans la région pendant 2 ans à la demande de municipalités, comités des fêtes, associations,...

Il se produit dans des lieux prestigieux de la région comme le théâtre St Louis à Pau, le festival de Siros, la salle Francis Planté à Orthez et dans de nombreux festivals de théâtre ou dans des manifestations pour la défense de la langue occitane comme ce fut le cas à Barcelone en Catalogne.

Depuis les saynètes d'humour béarnais sur la ruralité jusqu'aux pièces de Molière revisitées en Béarnais, quel chemin parcouru !

Après avoir tenté l'alternance entre textes en Béarnais et textes en Français, la troupe s'est définitivement spécialisée dans l'expression béarnaise.

Elle participe avec ses moyens au mouvement de tentative de renouveau de la langue qu'elle maintient vivante par son action pour le plus grand bonheur des amis et défenseurs de l'Occitan.

### **QUELQUES REPERES pour se souvenir**

En 1977, au spectacle organisé par les parents et les écoles publiques de Sault et Sallespisse, Claudine Lahon, André Despouys et Robert Darracq jouent 2 « peçotas » : « Lo hromatge » et « Los envitats ». Représentation unique, jour de grande première. Un peu à l'image des chevaux rétifs, il fallut employer la manière forte pour les entrées en scène. Les trois pionniers n'avaient pas vraiment trouvé la bonne méthode pour combattre le trac.

En 1978, dans « Lo petit paradis », deux actrices viennent d'Orthez. On y décrit les joies du gîte rural. Lors de la première, l'acteur principal devant tuer un rat avec une cartouche spéciale, atteint... le souffleur, au mollet.

En 1979, c'est « La Republica de Peirelada » dans un spectacle organisé à Sault par les parents et l'école publique de Sault. Peirelada étant devenu indépendant, son maire, nouveau président de la République, doit former sa meilleure équipe de rugby pour participer au tournoi international... des 6 nations. Ils sont invités par téléphone à aller jouer...« A Twickenham, perdiù !! ».

A partir de la création du Foyer, jusque-là ponctuelle, cette animation s'inscrit comme une activité éducative du Foyer et commence ses répétitions le 15 Octobre 1979.

En 1980, un sketch en Français « Aux urnes citoyennes » : Danièle est dans la distribution. Mais aussi une petite pièce en Béarnais « Ua autò plan ganhada » avec Jean Louis Lubeigt en vendeur de voiture et Bobby en acheteur (photo page suivante). Ne dire que « canta » ou « tuta » pendant 24 heures ! Le défi entraîne des situations inattendues. Mais le gain de la voiture est au bout.



En 1981, Yolande D., Louis P., André D., Robert D., et Françoise C. se retrouvent pour « Las tornas de l'aubergista ». De l'aubergiste ou du maquignon, qui sera le plus roublard ? A moins que ce soit un troisième larron. Une phrase demeurée célèbre : « Lo qui a lo mau, que s'u bòha ! ».

René L. et Fernand D. s'amuse dans une petite pièce en Français « Le permis de construire ou les gâtés de l'administration ».

Un petit noyau d'acteurs se met en place.

En 1982, dans « Lo president qu'at a dit » on retrouve Claudine et Bobby. « Osez ! Et vous réussirez ! », cette parole présidentielle sera suivie à la lettre et la guinguette installée sur les rives du lac collinaire connaîtra le succès malgré les tracasseries de l'administration.

Le groupe théâtre joue au festival de Siros pour la première fois.

En 1983, deux petites pièces. « Lo fantòme » et « Un víci com un aute ». Il s'agit de la maladie de la palombite. On retrouve, en fin chasseur, l'acteur qui s'était rendu célèbre avec sa cartouche spéciale. Cette fois-ci, il tire une malheureuse palombe posée et ... blesse à nouveau le souffleur, à la tête cette fois !

Le groupe travaille en groupes séparés et connaît quelques difficultés.



En 1984, dans « La retreita anticipada », la maladie diplomatique de l'acteur principal est rentabilisée : sous la chaleur de l'édredon, des œufs sont mis à couver et on assiste à la naissance des poussins. Un grand moment !

Le spectacle est sorti 15 fois dans les alentours.

De plus des enfants participeront dans « Un marchand borrat ».

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

En 1985, avec « L'Alemanda », c'est la première pièce en plusieurs actes qui est jouée. Elle nécessite 11 acteurs. Des rires et des larmes pour ce chef d'œuvre particulièrement bien rendu par notre troupe. Plusieurs enfants jouaient. Emotion garantie. Grand succès qui amène le groupe à se produire salle Francis Planté à Orthez, devant des stagiaires d'Occitan en Lot et Garonne, à Siros et bien d'autres sorties.

La troupe acquiert une notoriété nouvelle.

En 1986, avec « La termièra sauvatja », l'exploitation excessive de la filière touristique dans un village isolé de nos Pyrénées : tout est bon pour gagner de l'argent. Mais « lo pont qu'ei cadut dens lo gave ! », alors nos gentils sauvages sont assimilés à des preneurs d'otages.

La pièce sera souvent jouée dans la région.

En 1987, des sorties encore avec « L'Alemanda » comme à Barcelone et au Val d'Aran, tandis qu'à Sault on présente « Qu'em anats t'a la corsa ». Emotion profonde autour d'une évocation de souvenirs des courses landaises d'autrefois. Les trois générations d'une famille de coursaires. Grand premier rôle de Jean Luc.

La pièce sera présentée au festival d'Orthez.

En 1988, pour la soirée béarnaise à Sault, « Lo procès de l'aulher » proposait un couple de bergers très amoureux dans un décor peint sur papier par Annie Darracq.



En 1989, avec « S'aví sabut », concept révolutionnaire pour une spécialité locale ou le devenir mondial, et même interplanétaire, d'un infâme mélange grâce à une superbe campagne publicitaire.

La pièce n'attire pas grand monde à Sault pourtant elle sera jouée pendant deux ans et ira même dans le Val d'Aran avec un accueil très moyen.

Il est décidé pour l'année suivante de jouer en Français à Sault.

En 1990, « Miam- miam ou le dîner d'affaires ». Un diplomate sans scrupule est impliqué dans une histoire d'anthropophagie par un roitelet africain. Comédie délirante qui n'aura pas de succès à Sault et sera jouée une seule fois hors de Sault.

En 1991, il est décidé de revenir à des textes en Béarnais, avec la reprise de « L'Alemanda » très réclamée par le public. Il faut changer des acteurs, les rôles d'enfants notamment. C'est de nouveau un grand succès et la télévision s'intéresse à la troupe ; FR3 Toulouse vient filmer une répétition. La pièce sera présentée à Orthez dans le cadre du 3<sup>ième</sup> festival de la ville en 1992.

En 1992, tandis que « L'Alemanda » poursuit sa carrière au dehors portant à 56 le nombre de représentations, la troupe propose à Sault des petites pièces dans une salle des fêtes obsolète, chauffage et acoustique défectueux.

En 1993, la troupe présente « Ua bòrda en T.R.O.P. ». Rigueur et incohérence de la machine européenne qui permet de produire pour mieux détruire. Les animaux et le tracteur de la ferme nous disent ce qu'ils en pensent.

La pièce est retenue pour le festival de Siros et à Orthez.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

La troupe se préoccupe de faire sa publicité et envisage de demander une subvention au département et à la région dans la mesure où son action vise à défendre la langue béarnaise, et que le spectacle est présenté en Aquitaine et dans les régions voisines.

En 1994, la pièce est au théâtre Saint Louis à Pau. Des extraits sont présentés sur un podium de plein air dans le cadre de journées des CUMA d'Aquitaine à Aire sur Adour. Louis en cochon, Ginette en fermière s'en souviennent.



La pièce est intégrée au programme de « Cultures d'automne » organisé par le Conseil Général des PA, ce qui vaudra au foyer une subvention.

En 1995, le foyer, pour la première fois depuis sa création ne présentera pas de spectacle à Sault. De même en 1996.

En 1997, nouvelle pièce avec « Los tigres de Cantagasse ». La campagne des élections municipales. Une bonne agence de communication permet de gommer tous les handicaps. Migayou dompte les tigres et l'emporte. C'est MJ Etcheverry qui a traduit la pièce en Béarnais. Nouveau succès et lettre de remerciements du maire d'Orthez pour la qualité du spectacle dans sa ville. La troupe jouera pour le téléthon à Artix. Elle sera à Montfort en 1998 et à Gère-Bélesten où l'auteur, Yves Garric, montera sur scène au final.



## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

Elle sera sélectionnée pour le festival de théâtre de Pouillon et pour le festival de Siros. La pièce est encore jouée au début de 1999.

En 1999, « Los resistents de Yan Petit » nous montre la résistance organisée face à l'avance d'une agriculture dénuée de scrupules. Les résistants aidés d'un mystérieux baron vert et d'une coccinelle l'emporteront.

Présentée à Sault en Septembre, il a fallu répéter tout l'été ; ce fut difficile mais payant car le succès fut très grand. Jouée à Siros la même année elle reste au répertoire jusqu'au printemps 2001. Elle est présentée au Saint Louis à Pau.

En 2001, “Lo medecin per fòrça” avec l'arrivée d'Alain Muñoz pour la mise en scène. Les répétitions commencent en Janvier. Les costumes sont confectionnés par Annette Sérégè.

C'est la première fois, à Sault, que le théâtre occupera seul la soirée ce 22 Septembre.

Molière revisité par MJ Etcheverry avec un public qui invective les acteurs. Une maladie bien extraordinaire guérie par un médecin aux méthodes révolutionnaires.

Et toujours pour toute nouvelle pièce, Siros, St Louis à Pau, Orthez, Pouillon,...

La dernière représentation reviendra à Sault en Avril 2003 au profit de la ligue contre le cancer devant une salle comble.

En 2003, Molière encore, toujours revisité par Marie Jo. A partir des « Fourberies de Scapin », elle imaginera « Las engarçadas de Frosina ». Alain mettra en place la pièce et encadrera 34 répétitions. Sur la photo ci-après, au final à Vielle-St Giron, le metteur en scène Alain à côté de Marie Jo et Fernand.



Intrigues sur le port de Bayonne avec les poissonnières, musique, chants, danse : et vogue la galère !

Même parcours de référence pour cette pièce encore. De plus elle a été filmée pour l'enseignement du Béarnais dans les classes d'Occitan. Elle s'est produite à Villeneuve sur Lot en 2004 devant un aréopage de stagiaires en Occitan venus même du lointain Japon. Et à ce jour, sa carrière continue puisqu'elle sera à Siros puis en Midi-Pyrénées pour une grande fête en occitan cet automne, et autres lieux.

## REPERTOIRE

De 1977 à 1984 petites pièces en Français ou en Béarnais

1977 : - « Lo hromatge » et

- Los envitats de Jan deu Pradèu

1978 : - « Lo petit paradís » de Georges Sautier

1979 : - « La republica de Peiralada » de Michel Grosclaude

1980 : Première année de spectacles hors de Sault

- «Ua autò plan ganhada » d'Hubert Lux

- « Aux urnes citoyennes »

1981 : - « Las tornas de l'aubergista » de H. Lux

- « Le permis de construire ou les gâtés de l'administration »

1982 : - « Lo president qu'at a dit » de H. Lux. Le spectacle sera présenté à Siros

1983 : - « Lo fantòme » de G. Sautier

- « Un víci com un aute » de H. Lux

1984 : - « La retreita anticipada » de H. Lux

- « La grana punhera » de Jan deu Pradèu

- « Un marchand borrat » mêlant enfants, jeunes et adultes.

De 1985 à 1993 chaque année, les adultes présenteront, sauf exception, une pièce en plusieurs actes.

1985 : - « Quina nuit ! » par les enfants

- « La farce de la bouteille » par les jeunes

- « L'Alemanda » de Gilbert Narioo par les adultes qui sera présentée à Siros, à Orthez, aux « Séradas occitanas de Lac », au Val d'Aran et à Barcelone en Catalogne. Elle sera jouée 19 fois entre 1985 et 1987.

1986 : - « Lo diable e l'ussier » de M Grosclaude, par les enfants

- « La termièra sauvatja » de M Grosclaude, par les adultes.

1987 : - « Lo rei e lo curé » de M Grosclaude par les enfants

- « Lo topinòt » de Yan deu Pradèu par les jeunes

- « Qu'em anats t'a la corsa » d'Hubert Lux qui sera jouée au festival de théâtre d'Orthez

1988 : - « Los remeris naturaus » de Jan de Pradèu, par les enfants

- « La trueita de Saut » d'après Cassagnau, par les jeunes

- « Lo procès de l'aulher » de M. Grosclaude, par les adultes

1989 : - « La princessòta qui demandava la lua » par les enfants

- « Papi qu'a cromptat la télé » de Cassagnau, par les jeunes

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

- « S'aví sabut » de G Narioo

1990 : - « La parade du sac » et « Allo ne coupez pas » par les jeunes qui présenteront ces 2 petites pièces au festival de théâtre d'Orthez

- « Miam miam ou le dîner d'affaires » de Jacques Deval, par les adultes

1991 : - Reprise de « L'Alemanda » à Sault tandis que « S'aví sabut » continue d'être joué hors de Sault.

1992 : - « La machine à rajeunir » par les jeunes

- « L'art de bien vendre », « Chirurgie esthétique », et « La grana punhèra », 3 petites pièces créées à Sault tandis que « L'Alemanda » continue ses représentations hors de Sault.

1993 : - « Ua bòrda en T.R.O.P. » d'Yves Garric adaptée et traduite en Béarnais par G Narioo. La pièce aura un grand succès et sera présentée notamment à Siros, à Orthez, à Pau théâtre St Louis, ainsi que dans le cadre de « Cultures d'Automne » manifestation organisée par le Conseil Général en 1994.

A partir de 1993 il y aura en principe à Sault la création d'une pièce tous les deux ans. L'année qui suit la création, la troupe se produit dans les environs.

1994 : - Des saynètes seront jouées à Sault dont « Le mot difficile » et « Ah ! Dur, dur, le théâtre ! » tandis qu'au dehors la troupe joue « Ua bòrda en T.R.O.P. ».

Elle se donne une nouvelle identité. « Les Comédiens » sont nés.

1995, pas de création ; le foyer invite la troupe de Sauveterre qui joue « La qui s'a trobat un meste ».

1996, pas de création.

1997 : - « Los tigres de Cantagasse » d'Y. Garric traduit en Béarnais par MJ Etcheverry. La pièce sera jouée à Siros, à Orthez, et toujours dans les villages environnants cette année et en 1998.

1999 : - « Los resistents de Yan Petit » de Y. Garric traduit en Béarnais par MJ Etcheverry qui sera jouée jusqu'au printemps 2001 dans la région et toujours à Siros.

2001 : - « Lo medecin per fòrça » dans une mise en scène d'Alain Muñoz et une adaptation en Béarnais par MJ Etcheverry de « Le médecin malgré lui » de Molière.

La pièce sera jouée jusqu'au printemps 2003. Si Sault avait accueilli la première, la salle André Dugert accueillera la dernière représentation le 26 Avril.

2003 : - « Las engarçadas de Frosina » dans une mise en scène d'Alain Muñoz et une adaptation libre des « Fourberies de Scapin » de Molière par MJ Etcheverry qui sera Frosine sur scène.

## **AUTRES ACTIVITES**

### **COURS DE BEARNAIS**

Fernand Dauguet anime un groupe assidu d'une dizaine de personnes d'Octobre 1997 à Juin 1998. Le cours se terminera par des travaux de pratique de la langue autour d'une table à la ferme auberge de Morlanne, avec menu béarnais bien sûr.

Andrée Maylin animera la session de conversation béarnaise organisée de Novembre 2002 à Juin 2003.

### **DANSES GASCONNES**

(texte de l'exposition)

En automne 2000, une nouvelle section du F.A.P. voit le jour : les danses gasconnes. Tout de suite 20 à 25 personnes se sont regroupées une fois par semaine, pour s'initier à ces danses. Cela a été possible grâce au dévouement d'Andrée Maylin, ses connaissances techniques, ses qualités humaines et pédagogiques. Cette activité physique et conviviale est suivie d'un rafraîchissement et des « gâteries » d'Annette, toujours prête à faire plaisir.

Le 17 février 2001 a lieu à Sault, une soirée originale : chorale puis bal gascon. 80 personnes sur la piste de danse !

Le 25 novembre 2001, les danseurs de Sault vont animer un repas à Puyoo. Les organisateurs ont pris beaucoup de plaisir à se laisser initier par nos danseurs.

Le 16 mars 2002 : bal gascon à Sault avec l'orchestre « Papar'oc » très dynamique.

Le 31 août 2002, les comédiens traversent les frontières du département via Cierp Gaud en Haute Garonne. L'après-midi les danseurs font une animation sur la place du village, puis en lever de rideau des comédiens avec « Lo medecin per fôrça ».

Le 14 décembre 2002 : bal gascon à Sault avec l'orchestre « Papar'oc ». Beaucoup de succès auprès des groupes de danse des environs. La soirée se termine par un buffet.

Au printemps 2003, nos danseurs vont animer une soirée à Montfort en Chalosse.

Le 24 mai 2003 : bal gascon à Sault, toujours avec les « Papar'oc ».

### **MARCHE**

En Septembre 2003 un groupe de marcheurs se retrouvant une fois par semaine depuis Septembre 2000 décide de se structurer et crée l'activité Marche dans le cadre du Foyer.

Très vite cette activité atteint plus de 20 adhérents.

Le groupe se retrouve chaque lundi à 8 h30 pour une marche de la matinée dans la région à la découverte du patrimoine des chemins de randonnée béarnais ou landais.

La préparation et le choix du circuit sont assurés la plupart du temps par JL Dufourcq et Hubert Barlet-Bas. Des membres du groupe, Paul Laclau notamment, peuvent conduire une sortie.

### **CALENDRIER 2003-2004**

Etabli à partir des statistiques tenues par Jean Louis Dufourcq

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

08/09/2003	Lacadée/Labeyrie
15/09/2003	Loubieng
22/09/2003	Castelner(landes)
29/09/2003	Amou (bois)
06/10/2003	Bonnegarde/Nassiet
13/10/2003	Marpaps
20/10/2003	Bonnut
27/10/2003	Montestrucq
03/11/2003	Urdès
10/11/2003	Castillon
17/11/2003	Méritein
24/11/2003	Biron
01/12/2003	Sault château/Beyries
08/12/2003	Momuy
15/12/2003	Bérenx
22/12/2003	Salles Mongiscard
29/12/2003	Maslacq
05/01/2004	Casteide Candau/Moustrous
12/01/2004	Ogenne Campmort
19/01/2004	Castetbon(par route Loubieng)
26/01/2004	Sault/Tustet/Beyries/Bénédit/château
02/02/2004	Vielleségure vers Mourenx
09/02/2004	Orthez-Magret/Castetner ouest
16/02/2004	Bugnein(route Navarrenx)
23/02/2004	Labeyrie/St Médard/Bassercles
01/03/2004	Amou P/Arsague
08/03/2004	Lagor
15/03/2004	St Boès/Ramous
22/03/2004	Sault chantier Luy
29/03/2004	Montagut/Cabidos/Malaussanne
05/04/2004	Caubin/Cagnez à Arthez
19/04/2004	Sault château/Bonnegarde(pluie+++)
26/04/2004	Castelner(Landes)
03/05/2004	Hagetmau-StGirons/lac d'Agès
10/05/2004	Sault/Tustet/Beyries/Bénédit
17/05/2004	Vielleségure vers Mourenx
24/05/2004	Bérenx
07/06/2004	Sauvelade/Arthez avec un pèlerin St J
14/06/2004	Mesplède
21/06/2004	Hopital d'Orion
28/06/04	Castagnède

Le groupe a, par ailleurs organisé d'autres sorties.

- Découverte des Marais d'Orx dans les Landes avec accompagnement d'un garde nature en Décembre 2003.
- Observation des grues dans la réserve d'Arjuzanx dans les Landes en Février 2004. Malheureusement le groupe était impérativement limité à 7 par les gardes nature.
- 4 jours de randonnée sur le chemin de St Jacques de Compostelle dans la région de Burgos en Mai 2004
- 5 jours de randonnée dans Paris en Août 2004.

Ainsi, pour une première année d'activité, la section Marche affiche une bonne santé.

## **DIVERS**

### **LOISIRS**

#### **Voyages découverte**

Généralement en Septembre et en alternance MER MONTAGNE

Un par an de 1979 à 1989 sauf en 1987

Lac de Gaube en 1980, La Rhune en 1981, Bec du Gave en 1982, Cirque de Troumouse en 1983, le Courant d'Huchet en 1984, les Gorges de Kakuetta et Holçarté en 1985, le col d'Osquich pour observer les palombes et Arnéguy en Octobre 1986, les Lacs d'Ayous en 1988 et les Petits Ports espagnols en 1989.

#### **Sorties à la neige**

Entre 1982 et 1986, sorties

Gourette en Mars 1982, Gourette encore en 1983, ski de fond au Somport en 1984, Artouste en 1986

#### **Réunions festives**

Repas de fin de saison en Mai ou Juin au restaurant en 1982 au Tabarin, à Mesplède après l'assemblée générale, chez Sarrès en 1984, chez J L Dupuy en 1986, à Bassercles en 1987, au moulin de Lacadée en 1988, et chez Pinoges en 2003.

De 1989 à 2002, l'Assemblée Générale se terminera par un casse-croûte.

Repas chevreuil au stade en Janvier 1990, 1991, 1992, le dernier en 1993 .

Soirée grillades chez Louis et Henriette Pétriat à Sallespisse soit en Juillet, soit en Septembre, chaque année de 1984 à 1997.

Bien que tous nous apprécions cette rencontre et malgré la déception de Louis, le Foyer décidera de ne plus la renouveler, en raison de la lourde charge des préparatifs pour nos hôtes. Une soirée grillades sera organisée au stade en 1998 et en 1999. Cette rencontre d'été sera remplacée par la formule du pique-nique ouvert à tous et très appréciée de tous.

12 Septembre 1993, repas pipérade après le spectacle avec Amou, Montfort et Aurice au retour de Dol.

Repas à l'occasion de la visite des Bretons de Dol en Mai 1997.

(voir aussi les pages « Quelques évènements exceptionnels »)

#### **La journée pique-nique d'été**

Depuis 2000 jusqu'à ce jour.

Le principe en est simple. Le lieu de rencontre est tenu secret pour les marcheurs, cyclistes et autres moyens de transport.

## FOYER D'ANIMATION POPULAIRE

En 2000, sur les bords de l'Aubin à Lacadée, en 2001 avec les cavaliers à Bonnegarde, en 2002 au bois de Mr Cassen, en 2003 au Ger près de l'Esclause et en 2004, sur les berges du Luy dans le village.

## Sport

27 Janvier : Le FAP reçoit le championnat de cross UFOLEP à Sault.

Hiver 1984, marche et cross populaire à Sault (des sorties pédestres sont envisagées).

15 Août 1984, sortie vélo suivie d'un pique-nique à Pomps.

## PROJECTIONS DE DIAPOSITIVES

Sur le thème de la découverte des pays dans le monde.

En 1984, une projection sur la CHINE par la FOL, une projection sur l'ISLANDE.

De 1991 à ce jour, Marie Madeleine nous a proposé,

- en 1991 L'ALBANIE, et l'INDE DU NORD de Bombay à Calcutta;

- en 1992 l'INDONESIE dans les îles de Sumatra, Java, Sulawesi et Bali;

- en 1993 le VIETNAM;

- en 1994 l'IRAN;

- en 1995 une visite chez les MAYAS à travers le MEXIQUE, le GUATEMALA et le HONDURAS; et une aventure sur la ROUTE DE LA SOIE, du PAKISTAN à la CHINE;

- en 1996 en IRAK aux sources de notre civilisation en MESOPOTAMIE ainsi qu'au PORTUGAL ;

- en 1997 dans l'EGYPTE éternelle et à SAINT PETERSBOURG;

- en 1998 dans les pays d'ASIE CENTRALE (KASAKSTAN, OUSBEKISTAN, TURKMENISTAN) à la découverte des civilisations des steppes et sur les routes de la Soie ainsi qu'en ALGERIE dans le Constantinois et la Kabylie ;

- en 2000 en PATAGONIE CHILIENNE et VALPARAISO;

- en 2001 au PROCHE ORIENT en SYRIE , LIBAN et JORDANIE sur la trace des premiers chrétiens et des sites antiques dans cette région où l'homme a pour la première fois cultivé des céréales ;

- enfin en 2003 nous « partions » au PEROU dans la Cordillère Blanche, dans le nord du pays à la découverte des civilisations préincaïques puis au sud chez les Incas avant d'arriver en BOLIVIE à LA PAZ.

## ACTIONS SOLIDARITE

HAGETMAU pour les Myopathes en 1988.

GAN pour le Don de Moelle osseuse en 1989.

BEYRIES pour le Téléthon et 1999, 2001 et 2003 ainsi qu'à ARTIX en 1997 et BUGNEIN en 1998.

UNICEF actions pour les enfants en Afrique, chaque année de 1984 à 1988 lors du spectacle annuel à Sault.

SAULT, pour la recherche contre le CANCER, au profit de la LIGUE contre le Cancer.

## MANIFESTATIONS POUR LES 25 ANS DE L'ASSOCIATION

Du 6 au 13 Novembre 2004 une exposition rétrospective est proposée dans la salle de réunions de la mairie de Sault.

En 20 panneaux cette exposition se propose de retracer la vie du foyer depuis sa création

Après une introduction d'accueil, une fleur épanouie présente le foyer, puis un schéma propose « C'est quoi le foyer ? ». Ensuite, plusieurs panneaux rappellent 25 ans de spectacles à Sault et hors de Sault (plus de 100 lieux différents sont signalés sur une carte régionale).

Viennent ensuite les panneaux propres à chaque animation : 25 ans de chant choral, de théâtre, de loisirs et autres activités sans oublier les animations récentes comme les danses gasconnes et la marche-randonnée.

Un dernier panneau de conclusion revient sur la création, l'évolution de l'association et s'interroge sur demain.

Le vernissage est organisé dans la salle André Dugert à 11 heures le 6 Novembre autour d'un apéritif offert par le foyer aux nombreux invités et à la population.

Le 6 Novembre, à l'occasion du vernissage de l'exposition, sortira le CD « Cantem...dab los comelodians » enregistré par la chorale dans la chapelle de Caubin à Arthez de Béarn.

Le 13 Novembre, une « fête de famille » avec un repas, poule au pot oblige, proposé aux adhérents anciens et actifs et conjoints clôturera l'exposition.

## CONCLUSION

La brève conclusion de ce livret sera celle de l'exposition.

*... ET DEMAIN ?  
continuer, améliorer, innover.*

